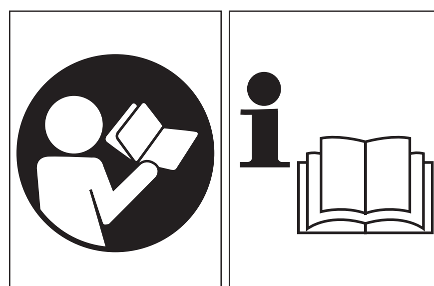
HITACHI

CG40EJ/CG40EJ (T)
CG40EY (T)



Owner's manual
Mode d’emploi
Manuale d’istruzioni
Bedienungsanleitung
Manual del propietario
Ägarhandbok

(En, Fr, It, Ge, Sp, Sw)

970-47870-200 2007. 05

(En) **Meanings of symbols or labels.** (**NOTE!** Some units do not carry them)

(Fr) **Significations des symboles ou des étiquettes.** (**REMARQUE!** Certains ensembles n'en sont pas pourvus)

(It) **Significati dei simboli o delle decalcomanie.** (**NOTA!** Alcune unità non ne sono provviste)

(Ge) **Die Bedeutungen der Kurzzeichen oder der Bezeichnungsschilder.** (**HINWEIS!** Manche Geräte wurden nicht damit versehen)

(Sp) **Los significados de los símbolos o del las etiquetas.** (**NOTA!** Algunos aparatos no están provistos de ellos)

(Sw) **Betydelser av Symboler eller etiketter** (**OBSERVERA!** Somliga apparater har inga sådana.)



(En) ×

(Fr) ATTENTION!
Les gaz d'échappement du moteur de cette machine contiennent des produits chimiques considérés comme pouvant entraîner des cancers, des malformations congénitales et autres troubles de la reproduction.

(It) ATTENZIONE
I gas di scarico del motore di questo prodotto contengono elementi chimici noti allo stato della California come cause di cancro, difetti congeniti e altri danni al sistema riproduttivo.

(Ge) WARNUNG!
Die von diesem Produkt erzeugten Abtgase enthalten Stoffe, die vom Bundesstaat Kalifornien als Erreger von Krebs, Geburtsfehlern und anderen Fortpflanzungsschäden angesehen werden.

(Sp) ATENCIÓN!
El gas de escape de este producto contiene productos químicos conocidos por el Estado de California que causan cáncer, nacimiento con defectos y otros daños de reproducción.

(Sw) VARNING!
Motoravgasen från denna produkt innehåller vissa kemikalalier som staten Kalifornien klassifiserat som kancerframkallande, fosterskadande eller nydaningsstörande ämnen.

(En) It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.

(Fr) Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurités et autres avertissements suivants et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.

(It) É importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso impro-prio dell'unità possono causare lesioni gravi o mortali.

(Ge) Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.

(Sp) Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarle lesiones serias o fatales.

(Sw) Det är viktigt att du noggrant läser i bruksanvisningen för att fullt förstå och följa försiktighetsmåtten för säkerhet och varningarna. Om apparaten används slarvigt eller på något olämpligt sätt kan det medföra en allvarlig skada.



(En) Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.

(Fr) Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.

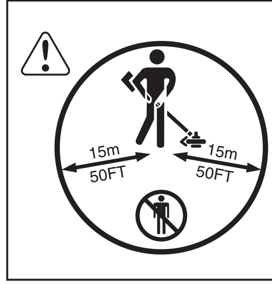
(It) Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale.

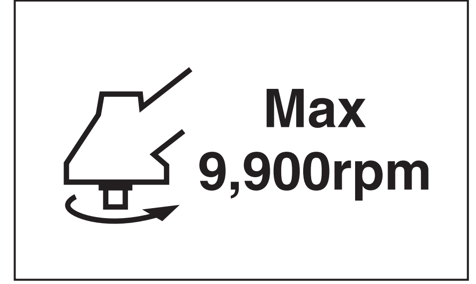
(Ge) Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnhinweise und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.

(Sp) Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.

(Sw) Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen.







(En) Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.

(Fr) Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

(It) Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.

(Ge) Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts-und Gehörschutz.

(Sp) Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oldos cuando trabaje con la máquina.

(Sw) Bär alltid ögon-, huvud-och hörselskydd vid användning av maskinen.

(En) Keep all children, bystanders and helpers 15m away from the unit. If anyone approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.

(Fr) Maintenir les enfants, les badauds et les aides a plus de 15 mètres de l'ensemble. Si quelqu'un s'approche de vous, couper immédiatement le moteur et arrêter l'outil de coupe.

(It) Tenere tutti i bambini, gli estranei e gli aiutanti a 15 m di distanza dall'unità. Se qualcuno si avvicina, spegnere il motore e fermare il dispositivo di taglio immediatamente.

(Ge) Kinder und Zuschauer in einem Abstand von 15m vom Gerät halten. Falls sich jemand nähern sollte, den Motor und das Zubehör sofort ausschalten.

(Sp) Mantener alejados todos los niños, curiosos y ayudantes a una distancia de 15m del aparato. En el caso de acercarse alguna persona, debe pararse inmediatamente el motor y el aditamento de corte.

(Sw) Låt barn. åskådare eller hjälparbetare inte komma nämare än 15m till apparaten. Stäng genast av motorn och stanna skärtillsatsen, om någon kommer närmare.

(En) Shows maximum shaft speed. Do not use the cutting attachment whose max rpm is below the shaft rpm.

(Fr) Indique la vitesse maximale de l'arbre. Ne pas utiliser d'outil de coupe dont la vitesse de rotation (nombre de tours/minute) est inférieure à la vitesse de rotation (nb. de tours/minute) de l'arbre.

(It) Indica la velocità massima dell'albero. Non usare il dispositivo di taglio il cui valore massimo di giri al minuto é inferiore al valore di giri al minuto dell'albero.

(Ge) Zeigt maximale Drehzahl der Welle an. Kein Schneidzubehör verwenden, dessen Drehzahl unter diesem Wert liegt.

(Sp) Indica la velocidad máxima del eje. No usar el aditamento de corte cuya velocidad máxima esté debajo de la velocidad del eje.

(Sw) Den maximala axelhastigheten visas. Använd ingen skärtillsats vars max. rpm (rotationer per minut) är under axelns rpm.







(En) Do not use metal/rigid blades when this sign is shown on the unit.

(Fr) Ne pas utiliser de lames métalliques/rigides lorsque ce signe apparaît sur la machine.

(It) Non usare lame di metallo/rigide quando sull'unità c'é questo simbolo.

(Ge) Wenn dieses Zeichen am Gerät angegeben ist, keine starren Metallmesser verwenden.

(Sp) No usar las cuchillas metálicas/rígidas cuando esta señal este indicada en la unidad.

(Sw) Styva metallklingor skall inte användas när detta tecken visas på apparaten.

(En) Be careful of thrown objects.

(Fr) Faire attention aux objets projetés.

(It) Fare attenzione a oggetti lanciati a distanza.

(Ge) Auf Müllobjekte achten.

(Sp) Tener cuidado con los objetos arrojados.

(Sw) Akta dig för föremål som kastas ut från verktyget.

(En) Gloves should be worn when necessary, e. g., when assembling cutting equipment.

(Fr) Au besoin, utiliser des gants, notamment lors du montage de l'équipement de coupe.

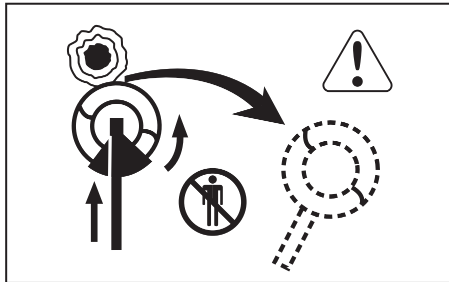
(It) Se é necessario, mettere i guanti; per esempio, quando si monti una attrezzatura da taglio.

(Ge) Handschuhe sind dann zu tragen, wenn dies notwendig ist, z.B. bei der Montage der Schneidausrüstung.

(Sp) Hay que poner guantes, si fuere necesario, por ejemplo al montar equipo de corte.

(Sw) Handskar måste bäras när så krävs, exempelvis vid montering av skärutrustning.





(En) Useanti-slip and sturdy footwear.

(Fr) Utiliser des chaussures antidérapantes et solides.

(I t) Far uso di scarpe antisdrucciolevoli e solide.

(Ge) Rutschfestes Schuhwerk, das guten Halt bietet., tragen.

(Sp) Cálcense calzados antideslizantes y resistentes.

(Sw) Använd halkskyddade och stadiga skodon.

(En) Blade thrust may occur when the spinning blade contacts a solid object in the critical area. A dangerous reaction may occur causing the entire unit and operator to be thrust violently. This reaction is called BLADE THRUST. As a result, the operator may lose control of the unit which may cause serious or fatal injury. Blade thrust is more likely to occur in areas where it is difficult to see the material to be cut.

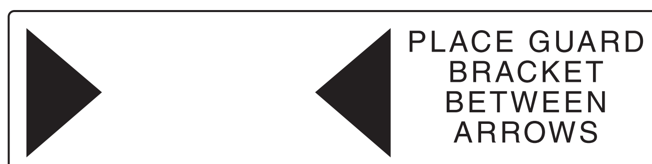
(Fr) Une réaction de poussée de la lame peut survenir lorsque la lame en rotation entre en contact avec un objet solide dans la zone critique. Une réaction dangereuse peut alors survenir provoquant un mouvement incontrôlé et violent de toute la machine et de l'utilisateur. Cette réaction est appelée REBOND. II peut en résulter que l'utilisateur perde le contrôle de la machine et qu'il s'ensuive des blessures sérieuses voire fatales. Cette réaction incontrôlée de la lame risque de survenir plus fréquemment dans les zones où il est difficile de se rendre compte de ce que l'on coupe.

(I t) La spinta della lama può verificarsi quando la lama rotante tocca un oggetto solido nell'area critica. Può avvenire una reazione pericolosa a causa della quale l'intera unità e l'operatore possono subire una violenta spinta. Questa reazione é detta SPINTA DELLA LAMA. Come risultato di ciò, l'operatore può perdere il controllo dell'unità, il che può causare lesioni gravi o letali. La spinta della lama può verificarsi con maggiore probabilità in aree in cui é difficile vedere il materiale da tagliare.

(Ge) Ein Messerstoß ist möglich, wenn das rotierende Messer im kritischen Bereich mit einem massiven Gegenstand in Berührung kommt. In diesem Fall kann es zu einer gefährlichen Reaktion kommen, bei der das gesamte Gerät und der Bediener einem heftigen Stoß ausgesetzt werden.
Diese Erscheinung wird als MESSERSTOß bezeichnet. Das Resultat ist u.U., dass der Bediener die Kontrolle über das Gerät verliert und schwere oder lebensgefährliche Verletzungen davonträgt. Messerstöße sind wahrscheinlicher in Arbeitsbereichen, wo das zu schneidende Vegetationsmaterial nur schwer einsehbar ist.

(Sp) El empuje de la cuchilla puede ocurrir cuando la cuchilla en giro haga contacto con objetos en el área critica. Puede producirse una reaccíon peligrosa causando un empuje violento a toda la unidad y al operador.
Esta reacción se denomina EMPUJE DE CUCHILLA. Consecuentemente, el operador puede perder el control de la unidad causando lesiones serias o fatales. El empuje de cuchilla suele ocurrir en áreas donde existan dificultades para visualizar el material a cortar.

(Sw) Klingan trycks tillbaka när den stöter mot ett hårt föremål under rotation. Detta förorsakar ett kraftigt och farligt mottryck på både redskapet och själva användaren. Detta reaktion kallas BLADE THRUST (stöt från klingan).
Användaren kan i så fall förlora kontrollen över redskapet, vilket i sin tur kan resultera i en mycket allvarlig skada.
Detta fenomen händer oftast när användaren har svårt att se de föremål som skall klippas.





En Indicates blade guard location for a trimmer head or Brain® head.

Fr Indique l'emplacement du carter de protection pour une tête à fil nylon ou pour une tête automatique BRAIN®.

It Indica l'ubicazione del coprilama per una testina a filo o per una testina di BRAIN®

Ge Es bezeichnet den Platz des Messerschutzes für einen Trimmeroder Mähkopf der Baureihe BRAIN®.

Sp Indica el lugar del protector de cuchilla para un cabezal recortador o para un cabezal TBRAIN®.

Sw Visar läget av klingskyddet för trimmerhuvud eller Brain®-skärhuvud.

En Indicates handle location. Do not attach handle above this point.

Fr Indique l'emplacement du guidon. Ne pas positionner le guidon au-dessus de ce point.

It Indica l'ubicazione del manubrio. Non fissare il manubrio oltre questo punto.

Ge Es bezeichnet den Platz der Griffstange. Richten Sie die Griffstange oberhalb dieses Punktes nicht ein.

Sp Indica el lugar del manillar. No se conecte el manillar encima de este punto.

Sw Visa läget av handtaget. Handtaget skall fästas under denna punkt.

Before using your new unit

- Read the operator's manual carefully.
- Check that the cutting equipment is correctly assembled and adjusted.
- Start the unit and check the carburetor adjustment. See "Maintenance".

En **Index**

Vor dem Gebrauch Ihres neuen Gerätes

- Bedienungsanleitung genau durchlesen.
- Montage und Einstellung der Schneidausrüstung kontrollieren.
- Das Gerät starten und die Vergasereinstellung prüfen. Siehe "Wartung".

Ge **Inhalt**

Avant l'utilisation de votre nouvelle machine

- Lire attentivement le manuel d'utilisation
- Vérifier que l'équipement de coupe est monté et réglé correctement.
- Démarrer la machine et vérifier le réglage du carburateur. Voir "Entretien".

Fr **Sommaire**

Antes del uso de la unidad

- Leer cuidadosamente el manual del operador.
- Verificar que el equipo de corte esté correctamente montado y ajustado.
- Arrancar la unidad y comprobar el ajuste del carburador. Ver la sección de "Mantenimiento".

Sp **Indice**

Prima di usare la nuova unità

- Leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- Controllare il montaggio e la regolazione del gruppo di taglio.
- Mettere in moto l'unità e controllare la registrazione del carburatore. Vedere "Manutenzione".

It **Indice**

Åtgärder före användning av en ny apparat

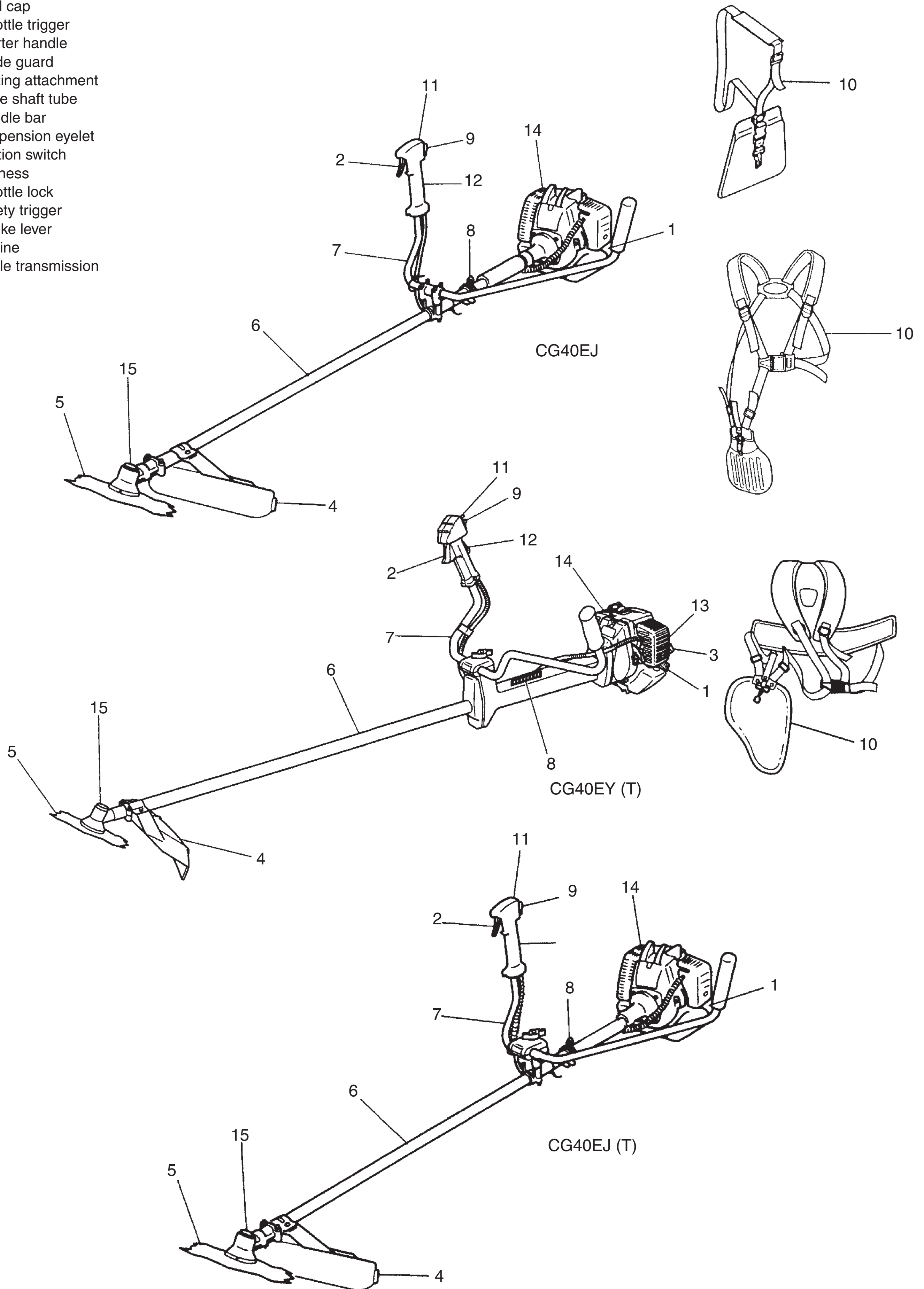
- Läs igenom bruksanvisningen noggrant.
- Kontrollera skärutrustningens montering och justering.
- Starta apparaten och kontrollera förgasarinställningen. Se "Underhåll".

Sw **Innehåll**

1. What is what?

En Since this manual covers several models, there may be some difference between pictures and your unit. Use the instructions that apply to your unit.

1. Fuel cap
2. Throttle trigger
3. Starter handle
4. Blade guard
5. Cutting attachment
6. Drive shaft tube
7. Handle bar
8. Suspension eyelet
9. Ignition switch
10. Harness
11. Throttle lock
12. Safety trigger
13. Choke lever
14. Engine
15. Angle transmission



1. Description

(Fr) Comme ce manuel se réfère à plusieurs modèles, il se peut qu'il y ait des différences entre les images et votre machine. Suivez les instructions concernant votre modèle.

1. Bouchon de remplissage du carburant
2. Levier de commande des gaz
3. Poignée de lanceur
4. Carter de protection de la lame
5. Outil de coupe
6. Tube de l'arbre de transmission
7. Poignée arceau / Guidon double
8. Oeillet d'accrochage
9. Interrupteur marche-arrêt
10. Harnais
11. Blocage de la commande des gaz
12. Levier de sécurité
13. Levier de starter
14. Moteur
15. Boîtier de renvoi d'angle

1. Teilebezeichnungen

(Ge) Da diese Bedienungsanleitung auf mehrere Modelle zutrifft, ist es möglich, dass die Bilder und Ihr Gerät verschieden sind. Befolgen Sie die Anleitungen , die auf Ihr Gerät zutreffen.

1. Benzintank
2. Gashebel
3. Startgriff
4. Messerschutz
5. Schneid-Vorsatzgerät
6. Antriebswellenrohr
7. Griff
8. Tragegurtöse
9. Zündschalter
10. Tragegurt
11. Gashebelsperre
12. Sicherheitshebel
13. Chokehebel
14. Motor
15. Winkelgetriebe

1. Vad är vad?

(Sw) Det kan hända att det finns skillnader mellan den modell du har och den modell som visas på illustrationerna, eftersom denna bruksanvisning täcker flera modeller. Atlyd de instruktioner som är tillämpbara för Dim maskin.

1. Bränslepåfyllning
2. Gasreglage
3. Starthandtag
4. Klingskydd
5. Skärtillsats
6. Drivaxelsrör
7. Handtag
8. Upphängningsögla
9. Tändomkopplare
10. Bärsele
11. Gasregleringslås
12. Avtryckare
13. Chokereglage
14. Motor
15. Vinkelväxel

1. Descrizione

(It) Dato che questo manuale si riferisce a svariati modelli, potrá verificarsi che vi siano delle differenze tra la vostra macchina e quella illustrata in figura. Usare le istruzioni che si riferiscono al vostro apparecchio.

1. Tappo del serbatoio carburante
2. Leva dell'acceleratore
3. Maniglia di avviamento
4. Coprilama
5. Dispositivo di taglio
6. Tubo dell'albero motore
7. Manubrio
8. Anello di sospensione
9. Interruttore di accensione
10. Cinghia e bretelle
11. Pulsante di bloccaggio acceleratore
12. Salvavita
13. Comando dell'aria
14. Motore
15. Trasmissione angolare

1. ¿Qué es qué?

(Sp) Ya que este manual se refiere a varios modelos es posible que haya diferencias entre las imagenes y su aparato. Emplee las instrucciones que se apliquen a su unidad.

1. Tapón del de combus tible
2. Acelerador
3. Manilla de arranque
4. Protector de cuchilla
5. Aditamento de corte
6. Tubo del eje de transmisión
7. Manillar
8. Ojal de suspensión
9. Llave de ignición
10. Arnés
11. Bloqueo del acelerador
12. Traba de seguridad
13. Estrangulador
14. Motor
15. Transmisión angular

2. Warnings and safety instructions.

En

Operator safety

- Always wear a safety face shield or goggles.
- Always wear heavy, long pants, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, sandals or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
- Do not operate this tool when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Wear hearing protection.
- Never start or run the engine inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can kill.
- Keep handles free of oil and fuel.
- Keep hands away from cutting equipment.
- Do not grab or hold the unit by the cutting equipment.
- When the unit is turned off, make sure the cutting attachment has stopped before the unit is set down.
- When operation is prolonged, take a break from time to time so that you may avoid possible whitefinger disease which is caused by vibration.

Tool safety

- Inspect the entire tool before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks and make sure all fasteners are in place and securely fastened.
- Replace parts that are cracked, chipped or damaged in any way before using the tool.
- Make sure the safety guard is properly attached.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only accessories as recommended for this tool by the manufacturer.

⚠ **WARNING!**

Never modify the tool in any way. Do not use your cutting tool for any job except that for which it is intended.

Fuel safety

- Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
- Use a container approved for fuel.
- Do not smoke or allow smoking near fuel or the tool or while using the tool.
- Wipe up all fuel spills before starting engine.
- Move at least 3 m away from fueling site before starting engine.
- Stop engine before removing fuel cap.
- Empty the fuel tank before storing the unit/machine. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Store tool and fuel in area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc.

⚠ **WARNING!**

Antivibration systems do not guarantee that you will not sustain whitefinger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, continual and regular users should monitor closely thecondition of their hands and fingers. If any of the above symptoms appear, seek medical advice immediately.

Cutting safety

- Do not cut any material other than grass and brush.
- Inspect the area to be cut before each use.
- Remove objects which can be thrown or become entangled.
- For respiratory protection, wear an aerosol protection mask when cutting the grass after insecticide is scattered.
- Keep others including children, animals, bystanders and helpers outside the 15 m hazard zone. Stop the engine immediately if you are approached.
- Always keep the engine on the right side of your body.
- Hold the tool firmly with both hands.
- Keep firm footing and balance. Do not over-reach.
- Keep all parts of your body away from the muffler and cutting attachment when the engine is running.
- Keep cutting attachment below waist level.

Maintenance safety.

- Maintain the tool according to recommended procedures.
- Disconnect the spark plug before performing maintenance except for carburetor adjustments.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only genuine HITACHI replacement parts as recommended by the manufacturer.

Transport and storage

- Carry the tool by hand with the engine stopped and the muffler away from your body.
- Allow the engine to cool, empty the fuel tank, and secure the tool before storing or transporting in a vehicle.
- Empty the fuel tank before storing the tool. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Store tool out of the reach of children.
- Clean the unit carefully and store it in a dry place.
- Make sure engine switch is off when transporting or storing.
- When transporting in a vehicle, cover blade with blade cover.

If situations occur which are not covered in this manual, take care and use common sense. Contact HITACHI dealer if you need assistance. Pay special attention to statements preceded by the following words:

⚠ **WARNING!**

Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life, if instructions are not followed.

CAUTION!

Indicates a possibility of personal injury or equipment damage, if instructions are not followed.

NOTE!

Helpful information for correct function and use.

2. Précautions et consignes de sécurité.

Fr **Sécurité de l'utilisateur**

- Portez toujours une visière et des lunettes de protection.
- Portez toujours un pantalon, des chaussures et des gants de sécurité. Evitez les vêtements amples, les shorts, les sandales et les pieds nus. Veillez à ce que vos cheveux ne descendent pas au-dessous du niveau des épaules.
- N'utilisez pas cet outil lorsque vous êtes fatigué, malade ou que vous avez absorbé de l'alcool, de la drogue ou des médicaments.
- Ne jamais laisser un enfant ou une personne inexpérimentée faire fonctionner la machine.
- Portez des protège-oreilles.
- Ne mettez jamais le moteur en marche dans un local clos. Les gaz d'échappement étant asphyxiants.
- Nettoyez les poignées de toutes traces d'huile ou d'essence.
- Ne pas approcher les mains de l'outil de coupe.
- Ne pas attraper ni tenir l'ensemble par l'outil de coupe.
- Lorsque l'on arrête le moteur, veiller à ce que l'outil de coupe soit complètement arrêté avant de poser la machine.
- Lors d'une utilisation prolongée, veiller à faire une pause de temps à autre afin d'éviter des troubles éventuels provoqués par les vibrations.

Sécurité au niveau de l'outil

- Contrôlez entièrement votre machine avant chaque utilisation. Remplacez les pièces endommagées. Vérifiez l'absence de fuites de carburant et assurez-vous que tous les dispositifs de fixation sont en place et ne risquent pas de se détacher.
- Remplacez les éléments qui présentent des fissures, des ébréchures ou toute autre avarie.
- Vérifier que le carter de protection est bien installée.
- Ne laissez approcher personne tandis que vous réglez le carburateur.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le constructeur pour cette machine.

⚠ **ATTENTION!**
Ne modifiez en aucun cas l'outil de coupe. N'utilisez jamais cet outil pour tout autre travail que celui auquel il est destiné.

Sécurité au niveau du carburant

- Faites le mélange et le plein à l'air libre, à distance de toute étincelle ou flamme.
- Utilisez un récipient agréé pour l'essence.
- Ne fumez pas et ne laissez personne fumer à proximité du carburant ou de la machine, ni lorsque vous utilisez celle-ci.
- Essuyez soigneusement toutes traces de carburant avant de mettre le moteur en marche.
- Ecartez-vous d'au moins 3 mètres de l'endroit où vous avez fait le plein pour mettre en marche.
- Arrêtez le moteur avant de dévisser le bouchon de remplissage.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser la machine. Il est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre machine dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Rangez la machine et le carburant dans un endroit où les vapeurs d'essence ne risquent pas d'entrer en contact avec des étincelles ou une flamme en provenance d'un chauffe-eau, d'un moteur électrique, d'un commutateur, d'une chaudière, etc.

⚠ **ATTENTION!**
Les systèmes anti-vibrations ne garantissent pas que vous puissiez souffrir de la maladie des doigts blancs ou du syndrome du canal carpien. Par conséquent, les utilisateurs continuels et réguliers devront surveiller soigneusement l'état de leurs mains et de leurs doigts. Si l'un des symptômes susmentionnés venaient à apparaître, ils doivent se faire examiner par un médecin immédiatement.

Sécurité au niveau de la coupe

- Ne coupez au moyen de l'outil que de l'herbe et des broussailles et rien d'autre.
- Inspectez la zone à désherber avant de commencer. Enlevez tout ce qui risquerait d'être projeté par le fil ou de s'emmêler dans la tête de coupe,
- Pour la protection des voies respiratoires, porter un masque de protection contre les aérosols lorsque l'on coupe de la végétation traitée avec des insecticides ou des pesticides.
- Veillez à ce que personne, enfants, animaux, spectateurs ou aides ne se tienne à l'intérieur de la zone de sécurité de 15 mètres. Arrêtez immédiatement le moteur si quelqu'un s'approche de vous.
- Tenez toujours le moteur à votre droite.
- Maintenez fermement la machine des deux mains.
- Tenez-vous bien en équilibre sur les deux jambes. Ne travaillez jamais en porte-à-faux.
- Demeurez toujours à bonne distance du silencieux d'échappement et de la tête de coupe lorsque le moteur tourne.
- Maintenir la tête de coupe en-dessous du niveau de la taille.

Sécurité au niveau de l'entretien

- Entretenez votre machine selon les recommandations du constructeur.
- Débranchez la bougie avant toute intervention d'entretien, à l'exception des réglages de carburateur.
- Ne laissez personne approcher lorsque vous procédez au réglage du carburateur.
- N'utilisez que les pièces de remplacement HITACHI d'origine comme recommandé par le fabricant.

Transport et rangement

- Portez la machine avec moteur arrêté et silencieux orienté vers l'extérieur.
- Laissez le moteur refroidir, videz le réservoir de carburant et veillez à ce que la machine ne risque pas de tomber lorsque vous la rangez ou la chargez à bord d'un véhicule.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser la machine, Il est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre tronçonneuse dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Remisez la machine hors de portée des enfants.
- Nettoyer et entretenir l'outil soigneusement et le remiser dans un endroit sec.
- Assurez vous que le commutateur d'arrêt du moteur est bien sur la position "stop" lors du transport ou du remisage de la machine.
- Lors du transport dans un véhicule, couvrir la lame du capot.

Si vous rencontrez une situation non prévue dans le manuel, utilisez votre jugement et votre bon sens. Communiquez avec un concessionnaire HITACHI pour toute assistance. Dans les textes qui suivent, les passages particulièrement importants sont mis en évidence de trois manières différentes selon leur niveau de risque ou la gravité des dommages qui peuvent en résulter:

⚠ **ATTENTION!**
Information de première importance pour éviter des dommages corporels graves ou mortels.

IMPORTANT!
Information importante pour éviter des dommages corporels ou matériels.

REMARQUE !
Information importante pour la compréhension d'une intervention, évitant ainsi les erreurs.

2. Avvertenze ed istruzioni di sicurezza

It **Sicurezza dell'operatore**

- Indossare sempre una protezione per il viso oppure occhiali di protezione.
- Indossare sempre indumenti pesanti, pantaloni lunghi, stivali e guanti. Non indossare vestiti leggeri, gioielli, pantaloni corti, sandali e non camminare senza scarpe. I capelli devono essere tirati su, sopra le spalle.
- Non usare la macchina se si é stanchi, malati oppure dopo aver ingerito medicinali, droghe o alcolici.
- Non consentite mai l'uso della macchina a bambini o a persone prive di esperienza.
- Proteggere le orecchie.
- Non mettere mai in moto o usare il motore in locali chiusi. I gas di scarico sono letali.
- Aver cura nel mantenere pulit il manubrio, senza la presenza di olio o carburante.
- Tenere le mani lontane dalla lama.
- Non afferrare o tenere l'unitá per la lama.
- Quando si spegne l'unitá, accertarsi che il dispositivo di taglio si sia fermato prima di deporre l'unitá.
- Quando si usa l'unitá per periodi prolungati, fare una pausa di tanto in tanto in modo da evitare il rischio della malattia delle dita bianche, che é causata dalle vibrazioni.

Sicurezza dell'attrezzo

- Controllare l'attrezzo prima dell'uso. Sosti-tuire le parti danneggiate. Controllare la presenza di eventuali perdite di carburante e verificare la tenuta degli attacchi.
- Sostituire le parti rotte e danneggiate prima di usare l'attrezzo.
- Controllare che la protezione sia applicata correttamente.
- Tenere gli estranei a distanza durante la registrazione del carburatore.
- Usare esclusivamente gli accessori consigliati per l'attrezzo dalla casa costruttrice.

⚠ ATTENZIONE!
Non modificate mai l'attrezzo in nessun modo. Non usate l'attrezzo di taglio per lavori diversi da quelli ai quali é destinato.

Sicurezza del carburante

- Mescolare e versare il carburante all'e-sterno, lontano da fiamme e scintille.
- Usare recipienti omologati per i carburanti.
- É vietato fumare nelle vicinanze del carburante e dell'attrezzo e durante l'uso di quest'ultimo.
- Ripulire eventuali perdite di carburante prima di avviare il motore.
- Prima di mettere in moto, spostarsi di almeno 3 metri dalla zona di rifornimento del carburante.
- Arrestare il motore prima di rimuovere il tappo del serbatoio.
- Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre l'attrezzo dopo l'uso. In caso ci sia del carburante residuo, controllare che non ci sia la possibilitá di fuoriuscita del carbu-rante.
- Riporre l'attrezzo e il carburante al sicuro, lontano da fiamme o scintille generate da interruttori, motori elettrici, scaldaacqua o simili.

⚠ ATTENZIONE!
I sistemi antivibrazioni non garantiscono che potrete evitare malattie come le dita bianche o la sindrome del canale carpale. Pertanto, coloro che usano l'unitá continu-amente e regolarmente devono tenere sotto stretto controllo le condizioni delle mani e delle dita. Se compaiono i sintomi di una delle malattie sopraccitate, consultate un medico immediatamente.

Sicurezza di taglio

- Non tagliare materiali diversi da erba e cespugli.
- Controllare la zona da tagliare prima dell'uso dell'attrezzo. Rimuovere eventuali oggetti che possono essere lanciati a distanza o rimanere impigliati durante l'operazione di taglio.
- Per proteggere le vie respiratorie, indossare una maschera di protezione da aerosol quando si taglia della vegetazione su cui sono stati usati degli insetticidi.
- Tenere le altre persone, i bambini, gli animali ed altri estranei, distanti almeno 15 metri dalla zona. Arrestare immediatamente il motore se qualcuno si avvicina alla macchina.
- Tenere sempre il motore alla destra del corpo.
- Impugnare l'attrezzo saldamente con entrambe le mani.
- Mantenere sempre una posízione di equilibrio. Non sbilanciarsi.
- Quando il motore é in moto, non avvicinare la marmitta e il dispositivo di taglio al corpo.
- Tenete il dispositivo di taglio al di sotto del livello della vita.

Sicurezza della manutenzione

- Per la manutenzione dell'attrezzo seguire i procedimenti indicati.
- Staccare la candela prima delle operazioni di manutenzione, ad eccezione della regi-strazione del carburatore.
- Tenere gli estranei a distanza durante la registrazione del carburatore.
- Usare solo ricambi originali HITACHI come raccomandato dal produttore.

Trasporto e deposito

- Trasportare l'unità/macchina con cautela, a motore spento e tenendo la marmitta lontana dal corpo.
- Far raffreddare il motore, svuotare il serbatoio del carburante e bloccare l'unità/macchina prima del deposito o del trasporto.
- Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre l'unità/macchina . Si raccomanda di svuotare il serbatoio ogni volta dopo l'uso dell'unità/macchina. In caso di carburante residuo nel serbatoio, assicurarsi che non ci siano perdite.
- Riporre l'unità/macchina al sicuro, lontano dalla portata dei bambini.
- Pulitre accuratamente la macchina e riporla in un luogo asciutto.
- Assicuratrsi sempre che l'interruttore del motore sia disattivato quando si trasporta o si ripone la macchina.
- Quando transportate la macchina in un veicolo, coprite la lama con il coperchio della lama.

In altri casi non previsti da questo manuale, agire con cautela e buon senso. Contattare un rivenditore HITACHI in caso di necessità. Punti particolarmente significativi sono indicati in tre modi diversi a seconda del grado di importanza:

⚠ ATTENZIONE!
Informazione di particolare importanza per evitare incidenti gravi o mortali.

IMPORTANTE!
Indicazione da seguire per evitare danni alla persona o alla macchina.

NOTA!
Informazione utile per un corretto uso e funzionamento.

2. Warn-und Sicherheitshinweise



Sicherheit des Bedieners

- Stets Gesichtsschutz bzw. Schutzbrille tragen.
- Stets schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe tragen. Das Gerät darf nicht in lockerer Kleidung, mit Schmuck, in kurzen Hosen, Sandalen oder barfuß betrieben werden. Das Haar ist so zu sichern, dass es nicht über die Schulter herunterhängt.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die übermüdet oder krank sind oder unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Man soll niemals erlauben, dass ein Kind oder eine unerfahrene Person die Maschine betätigt.
- Gehörschutz tragen.
- Der Motor darf nie innerhalb geschlossener Räume oder Gebäude angelassen bzw. betrieben werden. Die Abgase können zum Tod führen.
- Die Griffe müssen frei von Öl und Kraftstoff bleiben.
- Hände weg von den Schneidmessern!
- Das Gerät nicht an den Messern ergreifen oder halten.
- Nach dem Ausschalten des Motors unbedingt mit dem Abstellen des Gerätes warten, bis das Schneid-Vorsatzgerät vollständig stillsteht.
- Bei Dauerbetrieb gelegentlich eine Pause einlegen als vorbeugende Maßnahme gegen Weißfinger-Krankheit, die durch ständige Vibration verursacht wird.

Gerätesicherheit

- Vor jeder Verwendung ist das gesamte Gerät zu kontrollieren. Beschädigte Teile sind auszuwechseln. Das Gerät ist auf auslaufenden Kraftstoff zu überprüfen. Es ist darauf zu achten, dass alle Befesti-gungsteile vorhanden und sicher angezogen sind.
- Gerissene, ausgebrochene oder auf andere Weise beschädigte Teile sind vor Verwendung des Gerätes auszuwechseln.
- Es ist darauf zu achten, dass der Berührungsschutz ordnungsgemäß angebracht ist.
- Während der Vergasereinstellung dürfen sich andere Personen nicht in der Nähe aufhalten.
- Nur das vom Hersteller für dieses Gerät empfohlene Zubehör darf verwendet werden.

⚠ **WARNUNG!**
Keinesfalls das Gerät in irgendeiner Weise modifizieren.
Die Motorsense nur für bestimmungsgemäße Zwecke verwenden.

Kraftstoffsicherheit

- Kraftstoff im Freien mischen und einfüllen. Funken und Feuer fernhalten.
- Für den Kraftstoff ist ein zugelassener Behälter zu verwenden.
- In der Nähe des Kraftstoffes, des Gerätes sowie beim Arbeiten mit dem Gerät ist das Rauchen zu unterlassen.
- Vor dem Anlassen des Motors muss verschütteter Kraftstoff restlos entfernt werden.
- Vor dem Anlassen des Motors ist das Gerät mindestens 3 m von der Kraft-stoffeinfüllstelle zu entfernen.
- Vor dem Abnehmen des Tankdeckels muss der Motor ausgeschaltet werden.
- Bevor das Gerät gelagert wird, muss der Tank entleert werden. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Gebrauch abzulassen. Falls der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so abzu-stellen, dass kein Kraftstoff ausläuft.
- Gerät und Kraftstoff sind an Stellen zu lagern, wo Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken oder offenen Flammen von Wassererhitzern, Elektromotoren oder elektrischen Schaltern, Öfen usw. in Berührung kommen können.

⚠ **WARNUNG!**
Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger-Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Gerätes der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der obengenannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen.

Schneidsicherheit

- Das Gerät nur zum Mähen von Gras und zum Schneiden von Buschwerk und Unterholz einsetzen.
- Vor jedem Gebrauch die zu mähende Fläche untersuchen. Gegenstände entfernen, bei denen die Gefahr besteht, dass sie hochgeschleudert werden oder sich im Schneidkopf verfangen.
- Beim Schneiden von Vegetation, die mit Insektenbekämpfungsmitteln behandelt worden ist, zum Schutz der Atmungsorgane eineAtemschutzmaske tragen.
- Kinder, Tiere, Umstehende, Helfer usw. dürfen sich nicht innerhalb der 15 m Gefahrenzone aufhalten. Motor sofort abstellen, wenn sich jemand nähert.
- Der Motor muss sich immer auf der rechten Körperseite befinden.
- Gerät fest mit beiden Händen halten.
- Stets für gute Standsicherheit sorgen. Nicht zu weit vorbeugen.
- Schneidkopf und Schalldämpfer sowie Schneid-Vorsatzgerät vom Körper fernhalten, wenn der Motor läuft.
- Das Schneid-Vorsatzgerät stets unter der Gürtellinie halten.

Wartungssicherheit

- Gerät gemäß Empfehlung warten.
- Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, außer bei Vergasereinstellungen, Zündkerzenstecker abziehen.
- Bei Vergasereinstellungen andere Personen fernhalten.
- Verwenden Sie nur HITACHI-Originalersatzteile, wie vom Hersteller empfohlen.

Transport und Lagerung

- Werkzeug bei ausgeschaltetem Motor transpor- tieren: Schalldämpfer vom Körper fernhalten.
- Motor abkühlen lassen, Kraftstofftank entleeren und Werkzeug absichern, bevor es in einem Fahrzeug gelagert oder transportiert wird.
- Vor der Lagerung des Werkzeugs Kraftstofftank entleeren. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Arbeitseinsatz abzulassen. Wenn der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Werkzeug so zu lagern, daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Werkzeug an einem fürKinder unzugänglichen Ort lagern.
- Das Werkzeug sorgfältig reinigen und in einem trockenen Ort lagern.
- Reinigen Sie und warten Sie die Säge sorgfältig, und lagern Sie sie an einem trockenen Platz.
- Sicherstellen, daß der Schalter bei Trans-port oder Lagerung ausgeschaltet ist.
- Wenn das Gerät in einem Wagen befördert wird, die Klinge mit dem Klingendeckel abdecken.

Bei Vorkommnissen, die nicht in dieser Anleitung behandelt werden, vorsichtig vorgehen und geeignete Maßnahmen treffen. Wenden Sie sich an den HITACHI-Händler, falls Sie Hilfe benötigen. Besonders wichtige Abschnitte wurden auf drei verschiedene Arten hervorgehoben, diese sind abhängig vom Grad der Wichtigkeit:

⚠ **WARNUNG!**
Information von allergrößter Wichtigkeit, um ernsthafte Personenschäden oder Todesfälle vermeiden zu können.

ACHTUNG!
Information von großer Bedeutung, um Personenschäden oder Schäden an der Maschine und Ausrüstung vermeiden zu können.

HINWEIS!
Information, die eine Maßnahme klarlegt und daher wichtig ist, um Fehler vermeiden zu können.

2. Advertencias e instrucciones de seguridad

Sp **Seguridad del usuario**

- Lleven siempre las protecciones tales como, la pantalla o gafas de seguridad.
- Usen siempre los pantalones largos y gruesos, botas y guantes. No se pongan prendas sueltas, joyas, pantalones cortos, sandalias ni descalzo.
- No operen esta máquina cuando estén cansados, enfermos o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.
- No degen a los niños o personas inexpertas para que operen esta máquina.
- Lleven las protecciones de oídos.
- Nunca pongan en marcha esta máquina dentro de un local cerrado o edificio. La respiración de los gases de escape puede causar la muerte.
- Mantenga las empuñaduras limpias de aceite y combustible.
- Mantengal las manos alejadas de la hoja de corte.
- No agarre la máquina por la hoja de corte.
- Cuando para la unidad, asequren que el aditamento de corte se haya detenido antes de apoyarla sobre el suelo.
- Durante la operación prolongada, se recomienda interrumpir de vez en cuando para evitar la posible enfermedad de dedos blancos causada por las vibraciones.

Seguridad de la máquina

- Inspeccione siempre la máquina antes de usarla. Sustituya las piezas dañadas. Compruebe que no haya fugas de combustible y asegúrese de que todas las piezas estén bien sujetas en su sitio.
- Sustituya las piezas agrietadas, rotas o deterioradas antes de poner en marcha la maquina.
- Asegurar que el protector de seguridad esté perfectamente colocado.
- Al ajustar el carburador no permita que se acerquen otras personas.
- Utilice únicamente los accesorios que hayan sido recomendados por el fabricante.

⚠ **ATENCIÓN!**

No deberá modificarse de ninguna manera la herramienta. No usar su herramienta de corte para cualquier tarea excepto para la cual se haya destinado.

Seguridad para con el combustible

- Mezcle y cargue el combustible al aire libre, en lugares donde no se produzcan chispas ni fuegos.
- Utilice para el combustible un recipiente adecuado.
- No fume ni deje fumar a otras personas en las cercanías del combustible o de la máquina mientras está en marcha.
- Limpie los residuos de combustible antes de poner en marcha el motor.
- Antes de poner en marcha el motor, apártese como mínimo 3 metros del lugar en el que se ha repostado.
- Pare el motor antes de quitar el tapón del depósito de combustible.
- Antes de guardar la unided de máquina, vacíe el depósito de combustible. Es conveniente vaciar el depósito cada vez que se ha usado la máquina. Si se deja combustible en el depósito, asegurarse de que no puedan producirse fugas.
- Almacene la máquina y el combustible en un lugar donde los vapores del combustible no puedan llegar a chispas o llamas de calentadores de agua, motores eléctricos, interruptores, hornos, etc.

⚠ **ATENCIÓN!**

Los sistemas antivibratorios no garantizan de que no sufra la enfermedad de dedos blancos o síndrome de túnel carpal.
Por lo tanto, los usuarios continuos o regulares deberán controlar frecuen-temente las condiciones de sus manos y dedos. Si aparecen alguno de los síntomas citados, deberá solicitarse inmediatamente la indicación médica.

Seguridad en el corte

- No cortar cualquier material que no sea la hierba y las malezas.
- Inspeccione siempre el área que hay que cortar antes de iniciar el trabajo. Quite los objetos que puedan salir despedidos o enredarse en el cabezal de corte.
- Para proteger las vías respiratorias durante el corte de vegetaciones que hayan usado insecticidas, deberá usarse la máscara de protección contra aerosoles.
- Mantenga a otras personas, niños, animales, ayudantes y mirones fuera de la zona de peligro de 15 metros, Pare el motor inmediatamente si se acerca alguien.
- Mantenga siempre el motor al lado derecho del cuerpo.
- Sujete firmemente la máquina con ambas manos.
- Mantenga estable el cuerpo, con los pies bien apoyados sobre el suelo. No estire demasiado el cuerpo.
- Manténga su cuerpo apartado del silenciador de escape y el aditamento de corte mientras está en marcha el motor.
- Mantener el aditamento de corte debajo del nivel de la cintura.

Seguridad en el mantenimiento

- Mantenga la máquina según las recomendaciones.
- Antes de iniciar el mantenimiento desconecte la bujía, excepto si hay que ajustar el carburator.
- No permita que se acerquen otras personas mientras está ajustando el carburador.
- Use solamente piezas de repuesto genuinas HITACHI de acuerdo con lo recomendado por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Transporte la unidad de máquina con el motor y el silenciador apartado de¡ cuerpo.
- Antes de almacenar o transportar la unidad de máquina en un vehículo espere a que se haya enfriado el motor, vacíe el depósito de combustible y asegúrela bien.
- Vacíe el depósito antes de almacenar la unidad de la máquina. Es recomendable vaciar el depósito cada vez que se ha usado la máquina. Si se deja combustible en el depósito, asegúrese de que no puedan producirse fugas.
- Almacene la unidad de máquina fuera de¡ alcance de niños.
- Limpie y mantenga cuidadosamente la unidad, y guárdela en un lugar seco.
- Asegúrese de que está desconectado el conmutador de¡ motor al transportarlo o al almacenarlo,
- Cúbrase la hoja con la cubierta de hoja durante el transporte.

Si ocurren situaciones que no se han previsto en este manual, utilice el sentido común. teniendo buen juicio. Comuníquese con un distribuidor HITACHI si usted necesita ayuda. Dedique especial atención a los apartados precediodos por las palabras siguientes:

⚠ **ATENCIÓN!**

Indica gran peligro de daños personales graves e incluso la muerte, si no se siguen las instrucciones.

IMPORTANTE!

Indica posibilidad de daños personales o materiales, si no se siguen las instrucciones.

NOTA!

Indica información útil para un correcto uso y funcionamiento de la máquina.

2. Varningar och säkerhetsföreskrifter



Användarens säkerhet

- Använd alltid ansiktsskydd eller skyddsglasögon.
- Använd alltid kraftiga, långa byxor, stadiga skor och handskar. Bär aldrig löst sittande kläder, smycken, kortbyxor eller sandaler och gå aldrig barfota. Bind upp håret så att det inte räcker nedanför axelhöjd.
- Använd inte redskapet om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller mediciner.
- Låt aldrig ett barn eller en person, som inte känner till maskinen, köra maskinen.
- Använd alltid hörselskydd.
- Starta eller kör aldrig motorn inne i ett stängt utrymme. Avgaserna kan vara livsfarliga att inandas.
- Håll handtagen fria från olja och bensin.
- Håll händerna borta från skärutrustningen.
- Håll inte trimmern i skärutrustningen.
- Stanna alltid skätillsatsen helt innan du lägger ned redskapet, när detta frånslagits.
- Försök inte att arbeta i flera timmar i ett sträck, utan ta paus då och då. Du kan på så sätt undvika de s.k. vita fingrarna som orsaksas av vibrationer.

Redskapets säkerhet

- Kontrollera hela redskapet före varje användning. Byt ut skadade delar. Se efter om det inte förekommer något bränsleläckage och kontrollera att alla fästdetaljer finns på sina platser och är ordentligt fastsatta.
- Byt ut delar som är spräckta, ytskadade eller skadade på annat sätt innan du använder redskapet.
- Se till att säkerhetsskyddet är rätt monterat.
- Låt inte någon stå i närheten vid förgasarjusteringar.
- Använd endast tillbehör av de typer, som tillverkaren rekommenderar till detta redskap.

⚠ **VARNING!**
Ändra aldrig verktygets konstruktion på något sätt.
Använd denna röjsåg / trimmer för annat ändamål än den är avsedd för.

Bränslesäkerhet

- Blanda och hantera bränslet utomhus och på en plats där det inte finns någon risk för gnistor eller öppen eld.
- Använd kärl, som är godkända för bränslehantering.
- Rök inte själv och tillåt inte någon annan att röka nära bränslet eller redskapet eller vid användning av redskapet.
- Torka upp utspillt bränsle före start av motorn.
- Flytta redskapet minst 3 m från tankningsplatsen före start av motorn.
- Stanna motorn innan du tar av bränslepåfyllningslocket.
- Töm bränsletanken innan du ställer undan redskapet för förvaring. Vi rekommenderar att bränslet töms efter varje användning.
  Om det finns bränsle kvar i tanken måste redskapet förvaras så att inte något bränsle kan rinna ut.
- Förvara redskapet och bränslet på ett ställe där bränsleångorna inte kan nå gnistor eller öppen eld från varmvattenberedare, elektriska motorer, strömställare, värmepannor etc.

⚠ **VARNING!**
Antivibrationssytemet garanterar inte att du inte utsätts för de s.k. vita fingrarna eller carpal tunnel syndrom. Den som kontinuerligt eller regelbundet använder denna maskin måste således kontrollera tillståndet av händerna och fingrarna noggrant. Vänd dig genast till en läkare för närmare undersökning, om något ovanligt märks i dina händer eller fingrar.

Arbetssäkerhet

- Försök inte att klippa annat material än gräs och borstar.
- Granska arbetsytan före varje arbetsinsats. Avlägsna alla föremål som kan kastas iväg eller trassla in sig.
- Tag på dig en mask för andningsskydd vid klippning av växter besprutade med insektsmedel.
- Håll alla barn, djur, åskådare och medhjälpare på minst 15 m avstånd från redskapet. Stanna omedelbart motorn, om någon kommer i närheten.
- Håll alltid redskapet på högra sidan av kroppen.
- Håll redskapet stadigt med båda händerna.
- Se till att du står stadigt och med god balans. Sträck dig aldrig för att öka räckvidden.
- Håll alla kroppsdelar och tillsatsdelar för klippning borta från ljuddämparen så länge motorn går.
- Håll klippaggregatet under midjehöjd.

Skötselsäkerhet

- Sköt om redskapet enligt anvisningarna.
- Tag bort tändkabeln från tändstiftet innan du utför några underhållsarbeten med undantag för förgasarinställningar.
- Låt inte någon stå närheten vid förgasarjusteringar.
- Använd endast av tillverkaren rekommenderade reservdelar i originalutförande från HITACHI.

Transport och förvaring

- Bär alltid redskapet med motorn avstängd och ljuddämparen vänd bort från kroppen.
- Låt motorn svalna, töm bränsletanken och spänn fast redskapet för förvaring eller transport i ett fordon.
- Töm bränsletanken innan du ställer undan redskapet för förvaring. Vi rekommenderar att bränslet töms efter varje användning. Om det finns bränsle kvar i tanken måste redskapet förvaras så att något bränsle inte kan rinna ut.
- Förvara redskapet oåtkomligt för barn.
- Rengör motorsågen noga och förvara den i ett torrt utrymme.
- Rengör och underhåll maskinen noggrant och förvara den på en torr plats.
- Före transport och förvaring: Kontrollera att stoppknappen står i frånslaget läge.
- Vid gräsröjarens transport i en bil : Täck klingan med klingskyddet.

Om en situation som inte behandlas i denna bruksanvisning uppstår, så var försiktig och använd sunt förnuft. Kontakta HITACHI-återförsäljaren, om du behöver hjälp. Särskilt viktiga avsnitt har i det följande markerats på tre olika sätt beroende på graden av betydelse:

⚠ **VARNING!**
Information som är av största betydelse för att undvika allvarlig personskada eller dödsfall.

VIKTIGT!
Information av stor betydelse för att undvika personskada eller skada på maskin och utrustning.

OBSERVERA!
Information som är viktig för att klargöra en åtgärd och därmed undvika misstag.

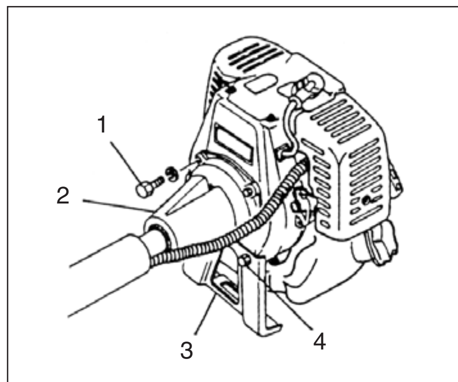
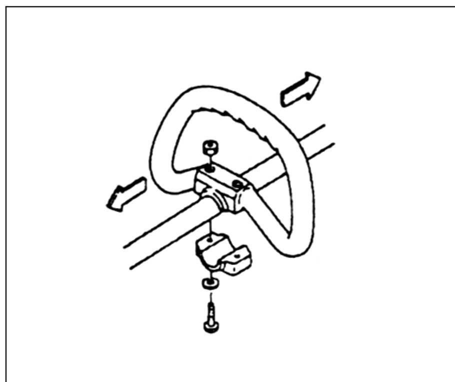
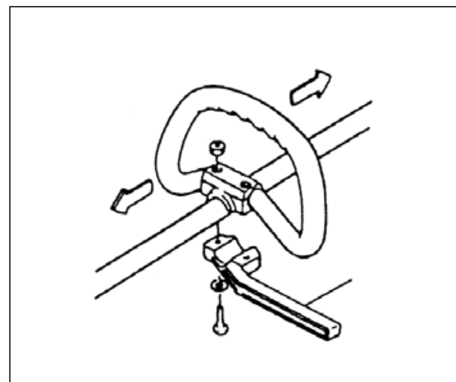


Fig. 1-1


Fig. 1-2


Fig. 1-2B

3. Assembly procedures

En **Drive shaft to engine (Fig. 1-1)**
Attach the engine to the clutch case (2) with the four screws or bolts (1) provided. Secure the stand (3) (if so equipped) on the clutch case with the fixing bolts (4). Then tighten up each bolt equally.

Installation of handle (Fig. 1-2, 2B)
Attach the handle to the drive shaft tube with the angle towards the engine.
Adjust the location to the most comfortable position before operation.

Remove the handle bracket (1) from the assembly. (Fig. 1-3)
Place the handles and attach the handle bracket with four bolts lightly. Adjust to appropriate position. Then fix it firmly with the bolts.

Unhook the hip pad and wrap the tubed stop cords and throttle wire (1) with it. (Fig.1-3B)

NOTE for CG40EY (T) (Fig. 1-3C, 3D)
The drive shaft and the engine of this model are pre-assembled at the factory. All you have to do is attach throttle grip on the handle with a screw and a nut and then, install it on the handle brackets. Finger-tighten the knob nut securely.

Installation handle for CG40EJ (T) (Fig. 1-3E, 1-3F)
Place the handles and attach the handle bracket with the handle knob lightly. Adjust appropriate position. Then fix it firmly with the handle knob.

Attach throttle grip on the handle with a screw and nut.

NOTE
Fix protection tube on drive shaft using cord clamps (1).

3. Montage

Fr **Arbre de transmission du moteur (Fig. 1-1)**
Fixer le moteur au carter d'embrayage (2) avec les quatre vis (1) fournis à cet effet. Fixer solidement le support (3) (si la machine en est munie) sur le carter d'embrayage avec les vis de fixation (4). Puis serrer chaque vis avec une force égale.

Montage de la poignée-arceau (Fig. 1-2, 2B)
Fixer la poignée au tube de transmission avec la partie inclinée orientée vers le moteur. Régler son l'emplacement sur la position la plus pratique, avant la mise en marche.

Déposer le support de poignée (1) de l'ensemble guidon. (Fig. 1-3)
Ajuster les poignées et serrer légèrement le support de poignée à l'aide des quatre vis. Puis régler l'angle comme désiré ou selon la position la plus appropriée. En dernier lieu, fixer fermement au moyen des vis.

Déclipser le protecteur de hanches et y envelopper les fils de marche-arrêt dans leur tube ainsi que le câble de commande des gaz (1). (Fig. 1-3B)

Note pour le CG40EY (T) (Fig. 1-3C, 3D)
L'arbre d'entraînement et le moteur de ce modèle sont montés préalablement en usine. Tout ce qu'il reste à faire est de fixer la poignée de commande des gaz sur le guidon au moyen d'une vis et d'un écrou et. ensuite, de l'installer sur le support de poignée. Serrer fermement l'écrou à molette avec les doigts.

Montage de la poignée-arceau pour le CG40EJ (T) (Fig. 1-3E, 1-3F)
Ajuster les poignées et serrer légèrement le support de poignée avec le bouton de la poignée. Régler selon la position la plus appropriée. En dernier lieu, fixer fermement avec le bouton de la poignée.

Fixer la poignée de commande des gaz sur le guidon au moyen d'une vis et d'un écrou.

REMARQUE
Fixer le tube de protection sur l'arbre de transmission à l'aide de colliers de serrage (1).

3. Procedimento di montaggio

It **Montaggio dell'albero motore al motore (Fig. 1-1)**
Applicate il motore alla scatola della frizione (2) con i quattro bulloni (1) in dotazione.
Fissate il supporto (3) (se la macchina ne é fornita) sulla scatola della frizione con i bulloni di fissaggio (4). Quindi stringete ugualmente tutti i bulloni.

Montaggio del manubrio (Fig.1-2, 2B)
Montare il manubrio sul tubo dell'albero motore facendo attenzione che sia inclinato verso il motore.
Regolarne la posizione secondo le proprie esigenze, prima di iniziare a lavorare.

Toglieve la parte superiore del morsetto (1) del manubrio. (Fig. 1-3)
Posizionare le due parti del manubrio e fissare il morsetto con í quattro bulloni, senza serrare. Regolare la posizione del manubrio secondo le proprie esigenze e serrare poi completamente i bulloni.

Sganciare il cuscinetto di fianco e ci avvolgere i cordoni d'arresto forniti di tubo come pure il filo a farfalla (1) (Fig. 1-3B)

Nota per il CG40EY (T) (Fig. 1-3C, 3D)
L'albero metore ed il motore di questo modello si montano precedentemente nella fabbrica. Questo é tutto quello che si deve fare ; fissare l'impugnatura di farfalla sul manubrio con una vite ed un dado e, poi, installarla sul morsetto. Avvitare a fondo sicuramente il dado di maniglia.

Installazione del manubrio per CG40EJ (T) (Fig. 1-3E, 1-3F)
Posizionare le due parti del manubrio e collegare il morsetto con la manopola del manubrio senza serrare. Regolare alla posizione adatta. Quindi fissarla in modo sicuro con la manopola del manubrio.

Collegare il cavo dell'acceleratore sull'impugnatura con una vite ed un dado.

NOTA
Fissare il tubo di protezione sull'albero motore utilizzando le apposite fascette (1).

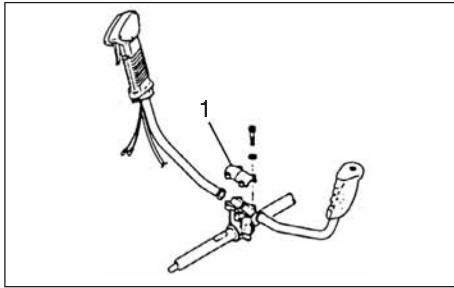


Fig. 1-3

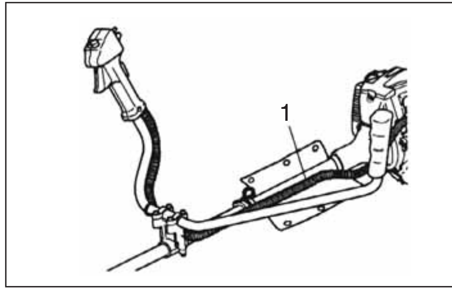
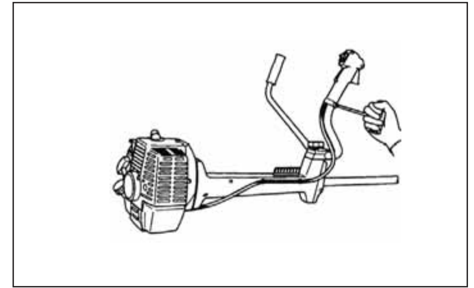
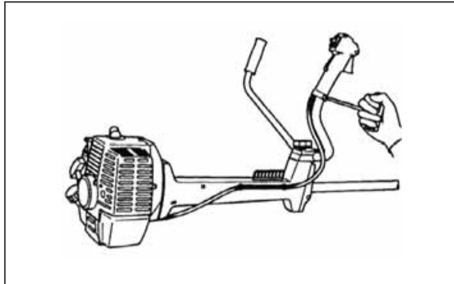
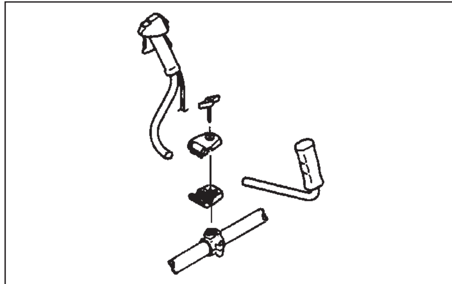


Fig. 1-3B


Fig. 1-3C


Fig. 1-3D


Fig. 1-3E

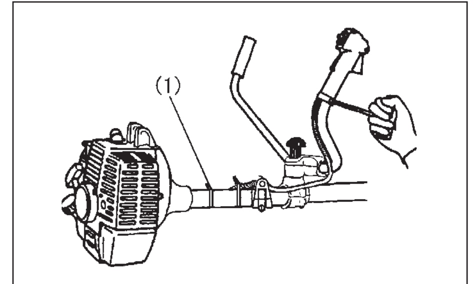


Fig. 1-3F

3. Zusammenbau

(Ge) **Antriebswelle und Motor (Fig. 1-1)**
Den Motor mit den vier mitgelieferten Schrauben (1) am Kupplungsgehäuse (2) montieren. Den Ständer (3) (falls vorhanden) mit den Befestigungsschrauben (4) am Kupplungsgehäuse anbringen. Danach alle Schrauben gleichmäßig anziehen.

Anbringung des Handgriffes (Fig.1-2, 2B)
Den Handgriff zum Motor geneigt an das Antriebswellenrohr anbringen.
Den Handgriff vor der Inbetriebnahme auf eine komfortable Position einstellen.

Den Griffhalter (1) von der Einheit abnehmen. (Fig. 1-3)
Die Griffe ansetzen und den Griffhalter mit den vier Schrauben leicht befestigen. Den Winkel je nach Bedarf ausrichten. Dann die Schrauben festziehen.

Öffnen Sie die Druckknöpfe und legen Sie den Kabelbaum und den Gaszug in die Manschette. (1) ein. (Fig. 1-3B)

Hinweis zum CG40EY (T) (Fig. 1-3C, 3D)
Die Antriebswelle und das Triebwerk dieser Ausführung wurden im Betrieb vorherig zusammengebaut. Man soll nur den Drosselgriff mit einer Schraube und einer Mutter festmachen und dann auf den Griffhalter ausrichten. Befestigen Sie sicher die knopfartige Mutter mit den Fingern.

Anbringen des Griffs am CG40EJ (T) (Fig. 1-3E, 1-3F)
Setzen Sie die Handgriffe an und ziehen Sie die Befestigungsschraube des Griffhalters leicht an. Richten Sie dann den Griff korrekt aus und ziehen Sie die Befestigungsschraube fest an.

Bringen Sie den Gasregler mit der Schraube und der Mutter am Griff an.

HINWEIS
Befestigen Sie das Schutzrohr mit den Kabelbindern (1).

3. Procedimiento de montaje

(Sp) **Arbol de transmisión del motor (Fig. 1-1)**
Fijar el motor a la caja de embrague (2) con los cuatro tornillos (1) provistos. Asegurar el apoyo (3) (si está provista) a la caja de embrague con los tornillos de fijación (4). Luego, apretar los tornillos en forma pareja.

Montaje del manillar (Fig. 1-2, 2B)
Acoplar el manillar al tubo del árbol de propulsión con el ángulo orientado hacia el motor.
Ajustar el manillar de la forma que resulte más cómoda.

Quitar el soporte del manillar (1). (Fig. 1-3)
Colocar los mangos y montar levemente el soporte con cuatro pernos. Ajustar hasta obtener la posición más cómoda y fijar definitivamente los pernos.

Desengánchese el cojín de cadera y envuélvanse dentro los cordones de parada entubados así como el alambre de estrangulación (1) (Fig.1-3B)

Nota para el CG40EY (T) (Fig. 1-3C, 3D)
Se arman previamente el eje motor y el motor de este modelo en la fabrica. Lo que uno tiene que hacer es de juntar solamente el agarradero del regulador a la manija con un tornillo y una tuerca y, pues, de instalarlo sabre el soporte del manillar. Apriétese firmemente la tuerca de perilla con los dedos.

Instalación del manillar para CG40EJ (T) (Fig. 1-3E, 1-3F)
Coloque el manillar y fije ligeramente la ménsula del manillar con la perilla con la perilla del manillar. Ajuste la posición apropiada. Después fíjelo firmemente con la perilla del manillar.

Fije la empuñadura del acelerador con un tornillo y una tuerca.

NOTA
Fije el tubo protector al eje de transmisión utilizando abrazaderas para cables (1).

3. Montering

(Sw) **Drivaxel till motor (Fig. 1-1)**
Montera motorn på växellådan (2) med hjälp av de medlevererade fyra bultarna (1). Fäst stativet (3) (om trimmern är utrustad med sådan) på växellådan (2) med hjälp av de medlevererade fästbultarna (4). Drag sedan åt varje bult med samma vridmoment.

Montering av handtag (Fig.1-2, 2B)
Montera handtaget på riggröret så att det lutar mot motorn.
Justera handtagets läge tills det sitter på bekvämt avstånd.

Tag loss överfallet (1). (Fig. 1-3)
Montera handtagsbågarna och dra åt de fyra skruvarna löst för att kunna justera styret till ett bekväamt arbetsläge. Drag till sist åt skruvarna.

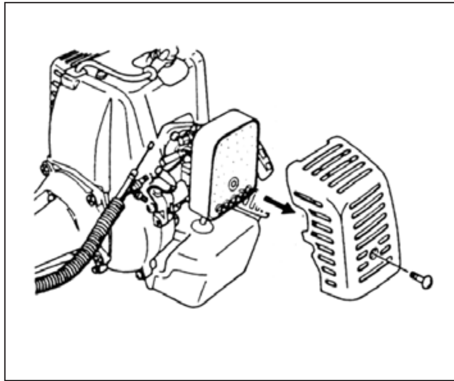
Frigör ändkudden och linda ihop de inkapslade kortslutningskablarna och gasspjällets ledning (1) med ändkudden. (Fig.1-3B)

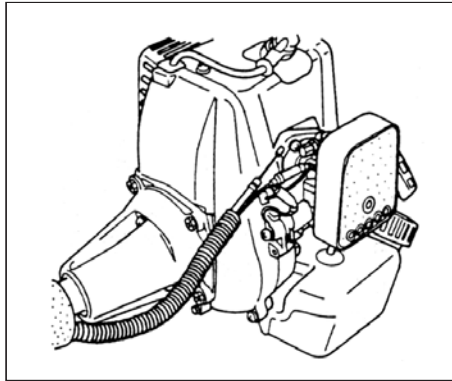
Anmärkning gällande CG40EY (T) (Fig. 1-3C, 3D)
Drivaxeln och motorn till denna modell monterades ihop vid tillverkningen. Det enda som behöver göras är att fästa gasreglaget på handtaget med en skruv och en mutter och sedan montera handtaget i handtagsfästet. Dra åt rattmuttern ordentligt för hand.

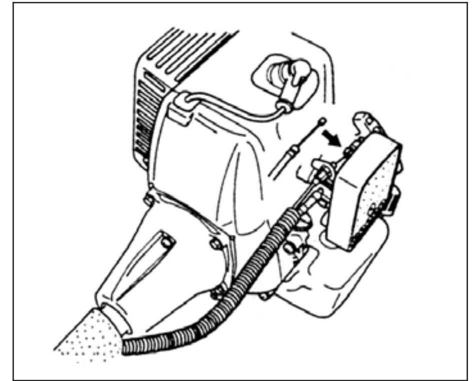
Montering av handtag på CG40EJ (T) (Fig. 1-3E, 1-3F)
Placera handtagen i handtagsfästet och dra åt handtagsratten en liten aning. Justera handtagen till lämpliga lägen och dra sedan åt handtagsratten tills handtagen sitter fast ordentligt.

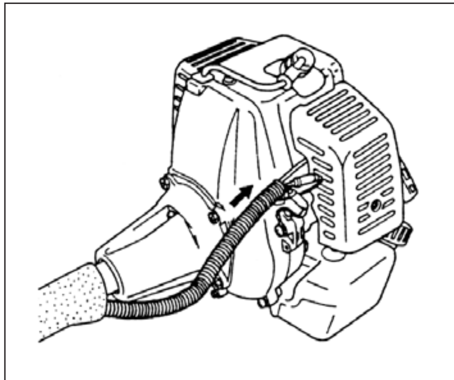
Fäst gashandtaget på handtaget med en skruv och mutter.

OBSERVERA!
Fäst skyddsröret på drivaxeln med hjälp av kabelklämmor (1).


Fig. 1-4


Fig. 1-5


Fig. 1-6


Fig. 1-7

En **Throttle wire / stop cord**
Remove air cleaner cover. (Fig. 1-4) Connect stop cords. (Fig. 1-5)
Connect throttle wire end to carburetor. (Fig.1-6)
Cover throttle wire and stop cords together with protective tube provided up to air cleaner cover. (Fig. 1-7)

It **Filo del gas / Cavo di arresto**
Rimuovete il coperchio del filtro dell'aria. (Fig. 1-4)
Collegare i cavi di arresto. (Fig. 1-5)
Collegare l'estremitá del filo dell'acceleratore al carburatore. (Fig. 1-6)
Coprire il filo dell'acceleratore e fermare i cavi insieme con il tubo di protezione in dotazione fino al coperchio del filtro dell'aria. (Fig. 1-7)

Sp **Cordón de parada / alambre del acelerador**
Desmontar la tapa del purificador de aire. (Fig. 1-4)
Conectarlos cables deparada. (Fig. 1-5)
Conectar el extremo del cable del acelerador al carburador. (Fig. 1-6)
Cubrir el alambre del acelerador y fijar las cuerdas con el tubo protector provisto hasta la cubierta del purificador de aire. (Fig. 1-7)

Fr **Câble de marche-arrêt / câble de commande des gaz**
Retirer le couvercle du filtre à air. (Fig. 1-4)
Relier les fils de marche-arrêt. (Fig. 1-5)
Connecter le câble de commande des gaz au carburateur. (Fig. 1-6)
Couvrir ensemble le câble de commande des gaz et les fils de marche-arrêt avec le tube de protection fourni jusqu'au niveau du couvercle du filtre à air. (Fig. 1-7)

Ge **Gaszug / Stopkabel**
Den Luftfilterdeckel abnehmen. (Fig. 1-4)
Die Stopp-Kabel anschließen. (Fig. 1-5) Gaszug und Vergaser miteinander verbinden. (Fig. 1-6)
Den mitgelieferten Schutzschlauch über Gaszug und Stopp-Leitungen bis zum Luftfilterdeckel ziehen. (Fig. 1-7)

Sw **Gasspjallets lending / kortslutningskablar**
Tag bort kåpan från luftrenaren. (Fig. 1-4)
Anslut kortslutningskablarna. (Fig. 1-5)
Koppla gasregleringsledningen till förgasaren. (Fig. 1-6)
Linda ihop gasspjällets ledning och kortslutningskablarna upp till luftrenarens hölje med hjälp av det medföljande skyddsröret. (Fig.1-7)

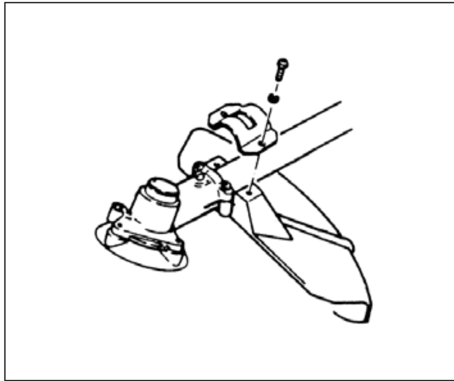


Fig. 1-8

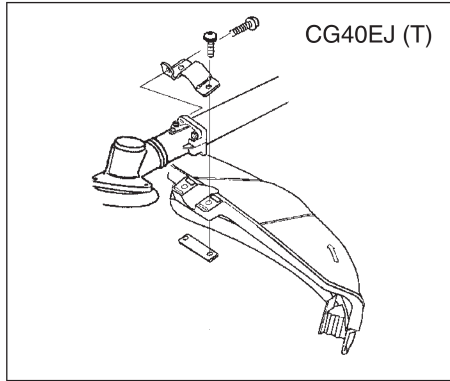


Fig. 1-8D

(En) **Installation of blade guard (Fig. 1-8, 1-8D)**
Fix the guard bracket to the side the angle transmission (Fig. 1-8D)
Install the blade guard on drive shaft tube against angle transmission. Tighten the guard bracket firmly so that the blade guard does not swing or move down during operation.

CAUTION!
Some blade guards are equipped with sharp line limiters. Be careful with handling it.

(Fr) **Mise en place du carter de protection de la lame (Fig. 1-8, 1-8D)**
Fixer la bride du carter de protection sur le côté du renvoi d'angle (Fig. 1-8D).
Installer le carter de protection de la lame sur le tube de l'arbre de transmission contre le boîtier de renvoi d'angle. Resserrer solidement la bride du carter de protection de telle manière que ce carter n'oscille pas ou ne se déplace pas durant l'utilisation de la machine.

REMARQUE!
Quelques carters de protection sont munies de couteaux tranchants pour limiter la longueur du fil. Prenez garde lorsque vous les maniez.

(It) **Montaggio dei coprilama (Fig. 1-8, 1-8D)**
Fissare il morsetto del coprilama al lato dell'ingranaggio angolare di trasmissione (Fig. 1-8D).
Montare il coprilama sul tubo dell'albero motore contro l'ingranaggio concorrente. Serrare bene il morsetto del coprilama in modo che il coprilama non oscilli e non si muova durante il lavoro.

IMPORTANTE!
Alcuni coprilama sono dotati di limitatori di linea. Badare di maneggiarlo.

(Ge) **Einbau des Messerschutzes (Fig. 1-8, 1-8D)**
Bringen Sie den Schutz seitlich am Winkelgetriebe an (Fig. 1-8D).
Den Messerschutz an der Winkelgetriebeseite des Antriebswellenrohrs befestigen. Die Schutzhalterung sicher befestigen, damit der Messerschutz während der Arbeit nicht hin und her rutscht oder sich nach unten verschiebt.

HINWEIS!
IEinige Messerschutze sind mit scharfen Messern unter der Abdeckung ausgerüstet. Behandeln Sie diese sorgfältig.

(Sp) **Instalación del protector de cuchilla (Fig. 1-8, 1-8D)**
Fije la ménsula del protector al lado de la transmisión angular (Fig. 1-8D).
Instalar el protector de cuchilla en el tubo del eje de transmisión en contra del angulo de transmisión. Ajustar firmemente el soporte del protector para impedir que el mismo oscile o se mueva durante la operación.

IMPORTANTE!
Algunos protectores de cuchilla están equipados con limitadores de linea afilados. Téngase cuidado al manejarlo.

(Sw) **Montering av klingskydd (Fig. 1-8, 1-8D)**
Fäst skyddskåpan vid sidan om vinkelväxeln. (Fig. 1-8D).
Montera klingskyddet på drivaxelsröret mittemot vinkeltransmissionen. Skruva fast klingskyddet så att detta varken svänger eller rör på sig under användning.

OBSERVERA!
Somliga klingskydd är försedda med en skarp linjebegränsare. Var således mycket varsam vid hantering av dem.

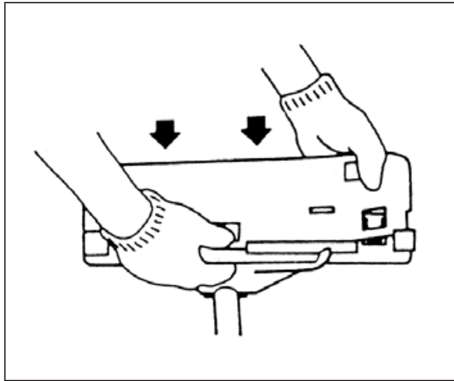


Fig. 1-9

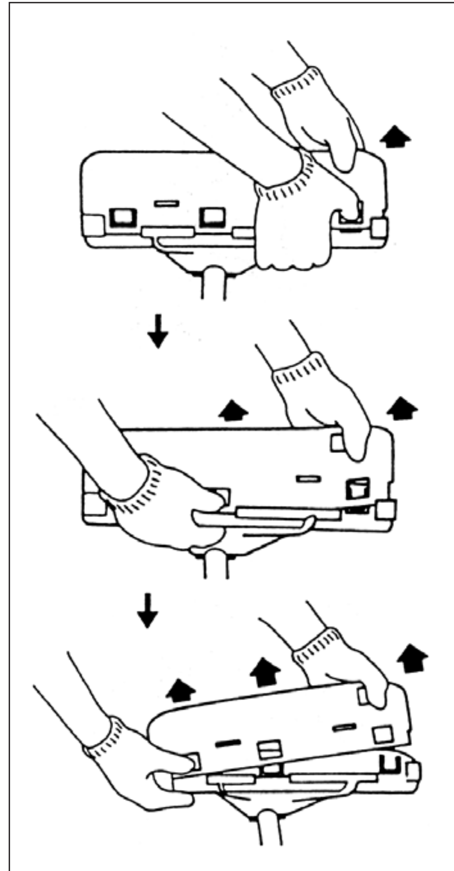


Fig. 1-9C

(En) When using a trimmer head (2) with two piece type blade guard, attach the guard extension to the blade guard. (Fig. 1-9)

NOTE!
If your unit has guard location label on drive shaft tube, follow the indication.

NOTE!
To remove the guard extension, refer to the drawings. Wear gloves as the extension has a sharp line limiter, then push the four square tabs on the guard one by one in order. (Fig. 1-9C)

(It) Quando si usa una testina tosaerba (2) con coprilama di tipo di due pezzi, applicare l'allungamento al coprilama. (Fig. 1-9)

NOTA!
Se l'apparecchio ha l'etichetta indicativa il luogo della protezione sul tubo dell'albero motore, conformarsi alle istruzioni.

NOTA!
Per rimuovere l'allungamento, fare riferimento alle figure. Mettersi dei guanti perché l'allungamento ha un limitatore di linea affilato, quindi premere le quattro linguette quadrate sul coprilama una alla volta nell'ordine. (Fig. 1-9C)

(Sp) Cuando use el cabezal recortador (2), con el protector de cuchilla tipo de dos piezas, conecte el protector de extensión al protector de cuchilla. (Fig. 1-9)

NOTA!
Si el aparato de usted tiene la etiqueta indicante el lugar de la guardia sobre el tubo del eje moton, síganse las indicaciones.

NOTA!
Para desmontar la extensión del protector, se ruega ver los planos. Deberá colocarse los guantes debido a que la extensión tiene un limitador de linea aficado y luego empujar una por una y en orden las cuatro orejas cuadradas del protector. (Fig. 1-9C)

(Fr) Lorsque l'on utilise une tête de coupe à fil nylon (2) avec un carter de protection du type en deux parties, veuillez fixer l'extension du carter de protection sur le carter lui-même afin de rehausser sa jupe latérale. (Fig. 1-9)

REMARQUE!
Si votre machine porte un autocollant montrant la position du carter de protection sur le tube de l'arbre de transmission, veuillez suivre ses indications.

REMARQUE!
Pour retirer l'extension du carter de protection, se référer aux dessins. Porter des gants de protection, l'extension ayant un couteau tranchant pour limiter la longueur de fil, puis pousser les quatre pattes carrées sur le carter de protection l'une après l'autre dans l'ordre. (Fig. 1-9C)

(Ge) Bei Einsatz eines Trimmerkopfes (2) mit Doppelstückmesserschutz die Schutzverlängerung am Messerschutz befestigen. (Fig. 1-9)

HINWEIS!
Wenn das Gerät den Lagebestimmungszettel zum Schutz auf dem Triebwellenrohr hat, soll man den Anweisungen folgen.

HINWEIS!
Zum Ausbau der Schutzverlängerung gemäß den Abbildungen vorgehen. Dabei wegen des scharfen Linienbegrenzers der Verlängerung unbedingt Handschuhe tragen. Anschließend die vier quadratischen Zungen am Messerschutz nacheinander in Einraststellung bringen. (Fig. 1-9C)

(Sw) Vid användning av trimmerhuvudet (2) försett med tvådelat klingskydd skall skyddsförlängningen fästas vid klingskyddet. (Fig. 1-9)

OBSERVERA!
Placera skyddet enligt indikeringen på etiketten, när en etikett för skyddets placering finns på kanttrimmarens drivaxelrör.

OBSERVERA!
Se ritningarna vid borttagning av skyddsförlängningen. Tag då på skydd-shandskarna, eftersom skyddsförlängningen har en skarp linjebegränsare. Tryck de fyra fyrkantiga flikarna på skyddet en efter en i följd. (Fig. 1-9C)

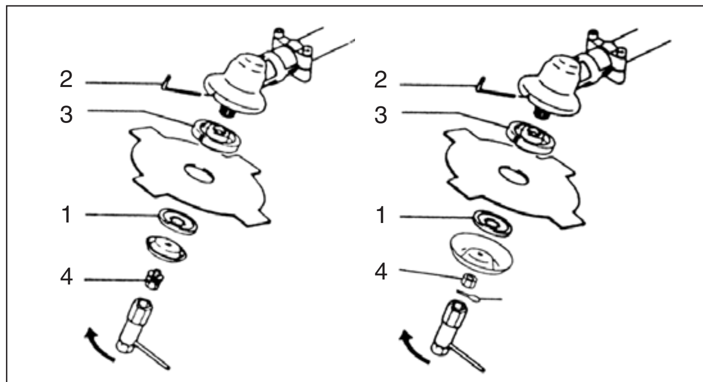


Fig. 1-10

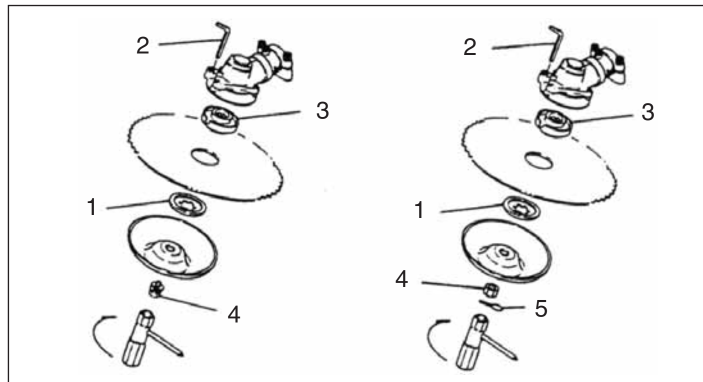


Fig. 1-10C

(En)

Installation of cutting blade (Fig.1-10,10B)
(If so equipped)
When installing a cutting blade, make sure that there are no cracks or any damage in it and that the cutting edges are facing the correct direction.

NOTE!
When installing cutter holder cap (1), be sure to set concave side upward.
Insert the allen wrench (2) into the hole of the angle transmission in order to lock the cutter holder (3). Please note that the cutter fixing bolt or nut (4) has left-handed threads, (clockwise to loosen/counter-clockwise to tighten). Tighten the fixing bolt or nut with the box wrench.

NOTE!
If your unit is of a nut securing type and equipped with a cotter pin, the blade must be retained with a new cotter pin (5) each time installed. (Fig. 1-10C)

CAUTION!
Before operation, make sure the blade has been properly installed.

CAUTION!
If your unit is equipped with protection cover under a cutting blade, check it for wear or cracks before operation. If any damage or wear is found, replace it, as it is an article of consumption.

Installation of the BRAIN® cutting head

NOTE!
For installation see your BRAIN® Owner's manual, provided with the BRAIN® cutting head.

⚠WARNING!
For HITACHI BRAIN heads, use only flexible non-metallic line recommended by the manufacturer. Never use wire or wire ropes. They can break off and become a dangerous projectile.

NOTE!
When using HITACHI alloy head (CH-100), initial cutting line length should be about 17cm each. (Fig, 1-11)

(Fr)

Installation de la lame de coupe (Fig.1-10,10B)
(Si la machine en est munie)
Lorsqu'on installe une lame de coupe, veiller à ce que celle-ci ne soit pas fissurée ou endommagée et à ce que les bords tranchants soient dirigés dans la direction appropriée.

REMARQUE!
Lorsqu'on installe le capuchon du support de lame (1), s'assurer que le côté concave est tourné vers le haut.
Insérer la clé de serrage (2) dans le trou du boîtier de renvoi d'angle afin de bloquer le porte-lame (3). Il convient de remarquer que le filetage de la vis ou de l'écrou de fixation (4) est un pas à gauche (desserrer dans le sens des aiguilles d'une montre, serrer en sens inverse des aiguilles d'une montre). Serrer la vis ou l'écrou de fixation avec la clef à douille.

REMARQUE!
Si votre machine est du type à écrou de blocage et muni d'une goupille, il faut retenir la lame au moyen d'une goupille neuve (5) qu'on remplace à chaque fois. (Fig. 1-10C)

IMPORTANT!
Avant de faire fonctionner la machine, vérifier que la lame a été montée correctement.

IMPORTANT!
Si votre machine est munie d'un bol de protection sous la lame tranchante, s'assurer avant la fonctionnement qu'il ne présente pas d'usure excessive ou de fissures. Si on trouve quelques avaries ou de l'usure, il faut le remplacer puisqu'il s'agit d'une pièce de consommation courante.

Mise en place d'une tête de coupe automatique BRAIN®

REMARQUE!
Pour l'installation, veuillez vous référer au manuel d'utilisation fourni avec la tête de coupe automatique BRAIN®.

⚠ATTENTION!
Pour les têtes automatiques HITACHI BRAIN ou la tête manuelle HITACHI en alliage ; utiliser uniquement des fils non métalliques recommandés par le fabricant. Ne jamais utiliser du fil de fer ou de câble métallique. Ils peuvent se rompre et devenir de dangereux projectiles.

REMARQUE!
Lorsque vous utilisez la tête manuelle HITACHI en alliage (CH-100), la longueur initiale du fil de coupe sera d'environ 17cm pour chacun.
(Fig. 1-11)

(It)

Montaggio della lama (Fig.1-10,10B)
(Se la macchina ne é fornita)
Quando si monta una lama, assicurarsi che la lama non sia incrinata o danneggiata e che i denti siano orientati nella giusta direzione.

NOTA!
Quando si monta la piastrina fermadisco (1), assicurarsi che il lato concavo sia rivolto verso l'alto. Infilare la chiave a brugola (2) nel foro sull'ingranaggio concorrente per bloccare il portadisco (3). Notare che il bullone o dado di fissaggio di lama (4) é a filettatura sinistrorsa (in senso orario si allenta, in senso antiorario si stringe). Serrare il bullone di fissaggio od il dado con la chiave tubolare.

NOTA!
Se il suo elemento é del tipo di fissaggio di dado e provvisto di una chiavetta trasversale, la lama deve sostenersi per mezzo di una coppiglia nuova (5) ogni volta quando sia effettuato il montaggio. (Fig. 1-10C)

IMPORTANTE!
Prima del lavoro, controllare la lama per verificare che sia stata montata correttamente.

IMPORTANTE!
Se il suo apparecchio ë stato attrezzato di una calotta di protezione sotto la lama tagliente, assicurarsi prima del funzionamento che non c'é logorio eccessivo o non ci sono fessure. Se si trova logorio o guasto, deve soppiantarsi come e un articolo di consumo.

Installazione della testina da taglio BRAIN®

NOTA!
Per quanto riguarda l'installazione, fare riferi mento al manuale di istruzioni BRAIN® in dotazione alla testina da taglio BRAIN®.

⚠ ATTENZIONE!
Per testine HITACHI BRAIN, usare solo un filo flessibile, non metallico consigliato dal fabbricante. Non usare mai fili o funi metalliche. Essi potrebbero spezzarsi e diventare un pericoloso proiettile.

NOTA!
Quando viene usata la testina in lega HITACHI (CH-100), la lunghezza della linea di taglio iniziale deve essere circa 17cm. (Fig. 1-11)

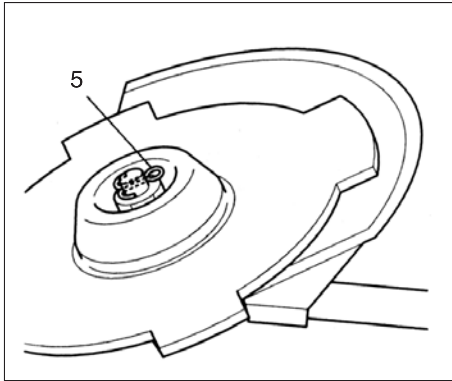


Fig. 1-10C

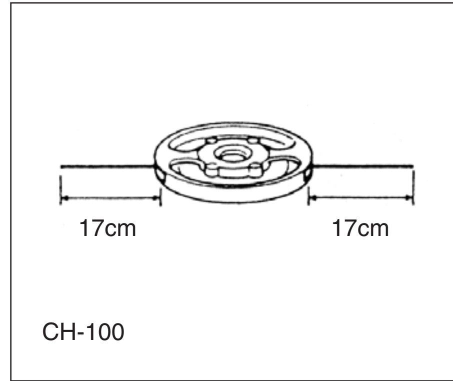


Fig. 1-11

Ge **Montage des Schneidmessers (Fig.1-10,10B)**
(Falls vorhanden)
Bei der Montage des Messers darauf achten, dass es keine Risse oder sonstige Beschädigungen aufweist und die Schneidkanten richtig ausgerichtet sind.

HINWEIS!
Bei der Montage der Messerhalterung (1) darauf achten, dass die Vertiefung nach oben zeigt. Den Schlüssel (2) in die Öffnung des (3) Winkelgetriebes einführen und die Halterung verriegeln. Bitte beachten Sie, dass der Befestigungsbolzen oder die Befestigungsmutter (4) ein Linksgewinde hat (Lösen im Uhrzeigersinn, Anziehen gegen den Uhrzeigersinn). Die Befestigungsbolzen oder die Befestigungsmutter mit einem Maulschlüssel anziehen.

HINWEIS!
Wenn Ihr Gerät mit einer Mutter und einem Schließbolzen ausgerüstet ist, soll man die Klinge mit dem Schließbolzen (5) festhalten. (Fig. 1-10C)

ACHTUNG!
Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob das Messer ordnungsgemäß montiert ist.

ACHTUNG!
Wenn Ihr Gerät unter dem Abschneidmesser mit einer Schutzabdeckung ausgerüstet ist, überzeugen Sie sich vor dem Betrieb davon , dass es keine Risse oder keine Abnutzung gibt. Wenn man Beschädigung oder Abnutzung findet, beheben Sie diese.

Anbau des BRAIN®-Schneidkopfes

HINWEIS!
Richten Sie sich beim Anbau des BRAIN®-Schneidkopfes bitte nach den Anweisungen in der BRAIN®-Bedienungsanleitung.

⚠ **WARNUNG!**
FürSchneidköpfe der Baureihe HITACHI BRAIN dürfen nur die vom Hersteller empfohlenen flexiblen nicht metallischen Züge eingesetzt werden. Metalldrähte oder Sile sind keinesfalls zulässig, weil sie leicht losbrechen und dann wie ein Geschoss wirken können.

HINWEIS!
Wenn ein legierter Kopf von HITACHI (CH-100) verwendet wird, sollte die anfängliche Länge der Schnittllinie je etwa 17crn sein. (Fig. 1-11)

Sp **Montaje de la cuchilla (Fig.1-10,10B)**
(Si lo tiene equipado)
Al montar una cuchilla, asegurarse de que no haya grietas u otros daños y de que los bordes cortantes se hallan en la dirección correcta.

NOTA!
Al montar el soporte de la hoja (1), asegúrese de que el lado cóncavo quede hacia arriba. Introducir la llave Allen (2) en el orificio del ángulo de transmisión con el fin de fijar el portacuchilla (3). Obsérvese que el perno o tuerca de fijación (4) de la cuchilla tiene las roscas a la izquierada (aflojar en sentido de las manecillas del reloj y apretar en sentido contrario). Apretar el perno de fijación o la tuerca con una llave de cubo.

NOTA!
Si el aparato de usted es del tipo de tuerca trabada y provisto de una clavija hendida, hay que sujetar el cuchillo mediante un pasador de chaveta nuevo (5) que se monta cada vez. (Fig. 1-10C)

IMPORTANTE!
Antes de poner en marcha la máquina, revisar la cuchilla para asegurarse de que se ha montado correctamente.

IMPORTANTE!
Si el aparato de usted está equipado con tapa protectora debajo de la hoja cortadora, asegúrese antes del funcionamiento de que no hay desgaste excesivo o grietas. Si se halla alguna avería o desgaste, reemplácese ya que es un artículo de consumo.

Instalación del cabezal de corte BRAIN®

NOTA!
Para la instalación, se ruega ver el manual de operación de su máquina BRAIN® equipada con el cabezal de corte BRAIN®.

⚠ **ATENCIÓN!**
Para el cabezal HITACHI BRAIN, se ruega usar sólo la cuerda no metálica flexible recomendada por el fabricante. Jámas deberán usarse alambres o cables de acero. Podrán romperse y transformarse en proyectiles peli-grosos.

NOTA!
Cuando se use el cabezal de aleación HITACHI (CH-100), la longitud de la línea de corte inicial deberá ser alrededor de 17cm respectivamente. (Fig. 1-11)

Sw **Montering av röjsågsklinga (Fig.1-10,10B)**
(när sådan finns)
Kontrollera vid montering av en röjsågsklinga att den inte har några sprickor eller skador och att den vänds åt rått håll.

OBSERVERA!
Se till att stödbrickan (1) vänds med den konkava sidan mot klingan.
För in insexnyckeln (2) i hålet i vinkelväxeln för att låsa skärhållaren (3). Observera att skruven eller muttern (4) som fäster skäret är vänstergängad (lossas medurs, dras åt moturs). Drag fast skruven eller muttern med hjälp av en hylsnyckel.

OBSERVERAT
Om röjsågen är av den typ där en mutter och en saxsprint används till att fästa skäret måste klingan hållas på plats med hjälp av en ny saxsprint (5) varje gång den monteras. (Fig. 1-10C)

VIKTIGT!
Kontrollera före användning att klingan har monterats på rätt sätt.

VIKTIGT!
Om röjsågen har ett skyddslock under röjsågsklingan, så kontrollera före användning att detta lock är fritt från slitage och sprickor. Byt ut skyddslocket om det är skadat eller utslitet, eftersom det utgör en förbruksartikel.

Montering av BRAIN® grästrimmarhuvud

ANMÄRKING!
Vid montering skall du läsa handboken för användaro som modföljor BRAIN® grästrimmarhuvud.

⚠**VARNING!**
För HITACHI BRAIN huvudet skall du endast använda en icke-metallisk flexibel linje rekommenderad av tillverkaren. Använd aldrig en wire eller en lintråd. Under användning kan dessa alltså brytas sönder och dess delar slängs bort, vilket är nycket farligt.

ANMÄRKNINGI
Vid användning av HITACHI legeringshuvud (CH-100) skall linjelängden för begynnelseskärning omkring 17cm för varje huvud. (Fig. 1-11)

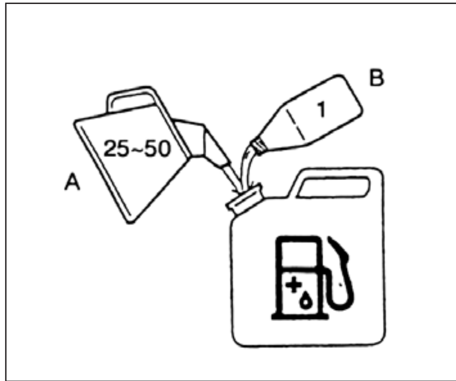


Fig.2-1

4. Operating procedures.

En **Fuel (Fig. 2-1)**

⚠ WARNING!

The trimmer is equipped with a two-stroke engine. Always run the engine on fuel, which is mixed with oil.
Provide good ventilation, when fueling or handling fuel.

Fuel

- Always use branded 89 octane unleaded gasoline.
- Use genuine two-cycle oil or use a mix between 25:1 to 50:1, please consult the oil bottle for the ratio or HITACHI dealer.
- Only for the state of California at 50:1.
- If genuine oil is not available, use an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use(JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE). Do not use BIA or TCW (2-stroke water-cooling type) mixed oil.
- Never use multi-grade oil (10 W/30) or waste oil.
- Always mix fuel and oil in a separate clean container.

Always start by filling half the amount of fuel, which is to be used. Then add the whole amount of oil. Mix (shake) the fuel mixture. Add the remaining amount of fuel.
Mix (shake) the fuel-mix thoroughly before filling the fuel tank.

Fueling

⚠ WARNING!

- Always shut off the engine before refueling.
- Slowly open the fuel tank, when filling up with fuel, so that possible over-pressure disappears.
- Tighten the fuel cap carefully, after fueling.
- Always move the trimmer at least 3 m (10 ft.) from the fueling area before starting.

Before fueling, clean the tank cap area carefully, to ensure that no dirt falls into the tank. Make sure that the fuel is well mixed by shaking the container, before fueling.

4. Utilisation

Fr **Carburant (Fig. 2-1)**

⚠ ATTENTION!

La débroussailleuse est équipée d'un moteurdeux temps et doit toujours être alimenté en mélange essence / huile.
Veiller à une bonne aération pendant l'opération de remplissage du réservoir.

Essence

- Toujours utiliser de l'essence sans plomb avec un taux d'octane de 89.
- Utilisez une huile pour moteur à deux temps ou un mélange variant de 25:1 à 50:1; veuillez consulter le contenant d'huile pour la proportion du mélange ou communiquez avec un concessionnaire HITACHI.
- Et une proportion 50:1 pour l'Etat de la Californie uniquement.
- Si vous n'utilisez pas une huile d'origine, utilisez une huile de qualité contenant un antioxydant recommandée pour être utilisée avec un moteur à deux temps refroidi à l'air (HUILE JASO QUALITÉ FC OU ISO QUALITÉ EGC). Ne jamais utiliser des huiles mélangées BIA ou TCW (pour les moteurs à essence 2 temps à refroidissement par eau).
- Ne jamais utiliser d'huile Multigrade (10W/30), ni d'huile usagée.
- Effectuez toujours le mélange dans un récipient propre.

Toujours commencer par verser la moitié de l'essence à mélanger. Verser ensuite la totalité de l'huile. Mélanger en agitant le récipient. Enfin, verser le reste de l'essence. Mélanger (agiter) soigneusement le mélange avant de faire le plein.

Faire le plein

⚠ ATTENTION!

- Ne jamais faire le plein avec le moteur en marche.
- Ouvrir le bouchon de réservoir lentement, afin de laisser échapper la surpression éventuelle.
- Serrer le bouchon soigneusement une fois le plein fait.
- Avant de mettre la débroussailleuse en marche, toujours l'éloigner de l'endroit où l'on a fait le plein.

Respecter une grande propreté pendant le plein. Essuyer autour du bouchon de réservoir. Les saletés pouvant se trouver dans le réservoir occasionnent des troubles de fonctionnement. Veiller à ce que le mélange soit bien homogène en agitant le récipient avant de faire le plein.

4. Funzionamento.

It **Carburante (Fig. 2-1)**

⚠ ATTENZIONE!

L'attrezzo é equipaggiato con un motore a due tempi.
Utilizzare sempre carburante mescolato con olio. Effettuare il rifornimento del carburante in luoghi ventilati.

Carburante

- Utilizzare sempre benzina senza piombo tipo 89.
- Usare olio per 2 tempi oppure una miscela tra 25:1 a 50:1; verificare le prescrizioni per la miscela sulla bottiglietta dell'olio oppure rivolgersi ad un rivenditore HITACHI.
- Solo per lo stato della california di 50:1.
- Se non è disponibile un olio appropriato, usare un olio di qualità addizionato con dell'anti-ossidante espressamente sviluppato per motori 2 tempi raffreddati ad aria (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE). Non utilizzate olio miscelato BIA or TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).
- Non usare mai olio multigrado (10W/30) o olio di scarto.
- Mescolare sempre carburante ed olio in un recipiente separato pulito.

Iniziare sempre con il versare la metà del carburante che deve essere usato. Successi-vamente versare l'intera quantità di olio. Mescolare (agitare) la miscela. Aggiungere la restante metà del carburante.
Mescolare (agitare) la miscela prima di versarla nel serbatoio.

Rifornimento

⚠ ATTENZIONE!

- Spegnere sempre il motore prima del rifor-nimento.
- Aprire lentamente il serbatoio del carburante, in modo da eliminare un eventuale eccesso di pressione.
- Stringere bene il tappo del serbatoio, dopo il rifornimento.
- Prima di metterlo in funzione, allontanare sempre l'attrezzo di almeno 3 metri dalla zona dove é avvenuto il rifornimento.

Prima del rifornimento, pulire la zona intorno al tappo con cautela, per evitare l'entrata di sporco nel serbatoio. Controllare che la miscela sia ben mescolata, agitando il recipiente, prima del rifornimento.

4. Betrieb

(Ge) **Kraftstoff (Fig. 2-1)**

⚠ **WARNUNG!**

Der Motor ist ein Zweitakter und muss daher mit einer Kraftstoff/Öl-Mischung betrieben werden. Bei der Hantierung mit Kraftstoff für gute Entlüftung sorgen.

Benzin

- Stets einen bleifreien Markenkraftstoff mit einer Oktanzahl von 89 oder höher verwenden.
- Verwenden Sie echtes Zweitaktöl oder eine Mischung von 25:1 bis 50:1. Lesen Sie die Angaben auf dem Ölbehälter oder wenden Sie sich an den HITACHI-Händler, um sich über das Mischverhältnis zu informieren.
- 50:1 im Bundesstaat Kalifornien.
- Falls kein echtes Zweitaktöl verfügbar ist, verwenden Sie ein hochqualitatives Motoröl mit Korrosionsschutz-Additiv, das laut Beschriftung speziell für luftgekühlte Zweitaktmotoren geeignet ist (JASO FC- oder ISO EGC-KLASSIFIKA-(ÉA) TION). Kein (für wassergekühlte Zweitaktmotoren bestimmtes) BIA- oder TCW-Mischöl verwenden.
- Auf keinen Fall Mehrbereichsöl (10 W/30) oder Altöl verwenden.
- Stets Benzin und Öl in einem separaten sauberen Behälter mischen.

Zuerst die Hälfte des Benzins einfüllen. Dann die ganze Ölmenge. Die Kraftstoffmischung verrühren (schütteln). Danach das restliche Benzin hinzufügen.
Die Kraftstoffmischung sorgfältig verrühren (schütteln), bevor der Tank gefüllt wird.

Auftanken

⚠ **WARNUNG!**

- Beim Auftanken immer den Motor abstellen.
- Beim Kraftstoffauffüllen den Tankdeckel langsam aufdrehen, so dass sich ein eventueller Überdruck langsam abbaut.
- Nach dem Auftanken den Tankdeckel richtig zudrehen.
- Niemals den Motor an der Auftankstelle starten.

Beim Auftanken auf Reinlichkeit achten.
Um den Tankdeckel herum sauber abwischen.
Verunreinigungen im Tank können zu Betriebsstörungen führen.
Vor dem Auftanken den Kraftstoff durch Schütteln des Behaälters gut mischen.

4. Modo de uso

(Sp) **Combustible (Fig. 2-1)**

⚠ **ATENCIÓN!**

El motor es de dos tiempos y ha de funcionar siempre con una mezcla de gasolina y aceite. Asegurarse siempre de que hay buena ventilación en los lugares donde se maneja el combustible.

Gasolina

- Utilice siempre gasolina sin plomo de marca 89 de octano.
- Use aceite de dos tiempos genuino o use una mezcla de 25:1 a 50:1, sírvase ver la relación en la botella o consulte con un distribuidor HITACHI.
- Unica-mente para el Estado de Califomia a 50:1.
- Si no dispone de aceite genuino, use un aceite con antioxidante de calidad que esté etiquetado expresamente para motores de dos tiempos enfriados por aire (ACEITE GRADO JASO FC o GRADO ISO EGC). No utilice aceite mezclado BIA o TCW (tipo de 2 tiempos refrigerado por agua).
- No utilice nunca aceites multigrado (10W130) ni residuales.
- Mezcle siempre la gasolina y el aceite en un recipiente especial para ello que esté limpio.

Empiece llenando el recipiente hasta la mitad con gasolina y añada luego todo el aceite. Sacuda la mezcla y añada el resto de la gasolina. Antes de llenar el depósito agite la mezcla cuidadosamamente.

Repostar

⚠ **ATENCIÓN!**

- Parar siempre el motor antes de repostar.
- Abrir despacio la tapa del depósito para dejar salir excesos de presión.
- Después de haber repostado, apretar bier la tapa.
- Antes de arrancar la cortadora, apartarte siempre 3 m como minimo del lugar donde se ha repostado.

Antes de repostar, limpiar cuidadosamente e área del tapón del tanque, para asequrar que no entre suciedad en el depósito. Asegurasse de que el combustible está bien mezclado agitando bien el recipiente antes de verter su contenido en el depósito.

4. Användning

(Sw) **Bränsle (Fig. 2-1)**

⚠ **VARNING!**

Trimmern är försedd med en tvåtaktsmotor och skall därför köras på oljeblandad bensin.
Se till att ventilationen är tillfredsställande vid tankning eller hantering av bränslet.

Besin

- Använd alltid 89-oktanig blyfri bensin.
- Använd tvåtaktsolja i originalutförande eller en blandning mellan 25 och 50 : 1, angående mängd se uppgift på oljeflaskan eller fråga HITACHI-återförsäljaren
- Förhållandet 50:1 gäller endast kalifornien i Förenta staterna.
- Om originalolja inte finns tillgänglig, får en olja av hög kvalitet med tillsats av ett antioxidationsmedel och uttrycklig märkning för användning i tvåtaktsmotorer (JASO FC GRADE OIL eller ISO EGC GRADE) användas. användas. Använd inte olja av typ BIA eller TCW (avsedd för vattenkylda tvåtaktsmotorer).
- Använd aldrig motorolja eller liknande.
- Blanda alltid bensin och olja i en separat och ren behållare.

Börja med att fylla i halva bensinmängden. Fyll därefter i hela mängden olja och blanda (skaka). Fyll sedan i den resterande bensinmängden och blanda (skaka) omsorgsfullt innan blandningen hälls i bränsletanken.

Bränslepåfyllning

⚠ **VARNING!**

- Stanna alltid motorn vid bränslepåfyllning.
- Öppna tanklocket långsamt så eventuellt övertryck försvinner.
- Drag åt tanklocket ordentligt efter tankning.
- Flytta alltid trimmern minst 3 m åt sidan innan motorn startas.

Rengör runt tanklocket innan bränsle fylls för att hindra smuts från att falla ner i tanken.
Se till att bränslet är ordentligt blandat före tankning genom att skaka behållaren.

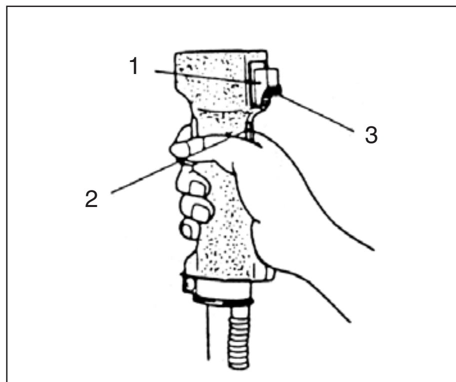


Fig.2-2

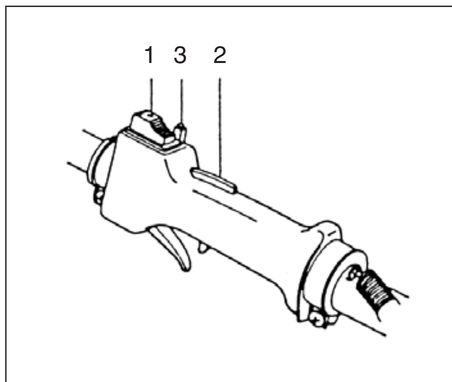


Fig.2-2B

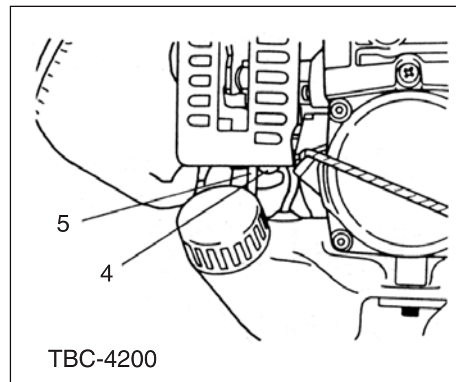


Fig.2-2C

(En) **Starting (Fig. 2-2, 2B)**

CAUTION!
Before starting, make sure the cutting attachment does not touch anything.

1. Set ignition switch (1) to ON position. (Fig. 2-2)
   *Push priming bulb (4) several times so that fuel flows through return pipe (5) (If so equipped)(Fig. 2-2C)
2. With the safety trigger (2) pressed (if so equipped), pull throttle trigger and push throttle lock (3), then slowly release the throttle trigger first, then the safety trigger. This will lock the throttle in starting position.
3. Set choke lever to CLOSED position (4). (Fig. 2-3)
4. Pull recoil starter briskly, taking care to keep the handle in your grasp and not allowing it to snap back.
5. When you hear the engine want to start, return choke lever to RUN position (open). Then pull recoil starter briskly again.

NOTE!
If engine does not start, repeat procedures from 2 to 5.

6. After starting engine, pull throttle trigger to release throttle lock. Then allow the engine about 2-3 minutes to warm up before subjecting it to any load.

(Fr) **Démarrage (Fig. 2-2, 2B)**

IMPORTANT!
Avant le démarrage, vérifier que l'outil de coupe ne touche rien.

1. Placer l'interrupteur marche-arrêt (1) en position marche (ON). (Fig. 2-2)
   *Presser la poire d'amorçage (4) (Si la machine en est munie) à plusieurs reprises pour que le carburant puisse s'écouler de la poire dans le tuyau de retour (5) (Fig. 2-2C)
2. Tout en appuyant sur lebouton de blocagede gâchette de commande des gaz (2)) (si elle en est munie), presser la commande des gaz et repousser le bouton de blocage de la commande des gaz (3). Relâcher ensuite lentement la commande des gaz en premier, puis le bouton de blocage de la gâchette de commande des gaz. Ceci verrouillera le papillon de commande des gaz sur la position de démarrage.
3. Régler la manette de starter sur la position "CLOSED" (4). (Fig. 2-3)
4. Tirer vivement la poignée du lanceur, en faisant attention à bien maintenir la poignée sans la relâcher brusquement.
5. Lorsqu'on entend que le moteur veut démarrer, remettre le levier de starter dans la position "RUN" (ouverte). Puis tirer vivement, à nouveau, la poignée du lanceur.

REMARQUE!
Si le moteur ne démarre pas, répéter la procédure à partir de 2 à 5.

6. Après avoir mis en marche le moteur, presser la gâchette de commande des gaz pour libérer le bouton de blocage de cette commande. Laisser ensuite le moteur s'échauffer pendant environ 2 à 3 minutes avant de la soumettre à un effort quelconque.

(It) **Avviamento (Fig. 2-2, 2B)**

IMPORTANTE!
Prima di mettere in moto, assicurarsi che dispositivo di taglio non tocchi niente.

1. Spostare l'interruttore di accensione (1) su ON. (Fig. 2-2)
   *Premere ripetutamente il bulbo (4) della pompa di adescamento per far affluire la miscela al carburatore attraverso il tubo di ritorno (5). (se la macchina ne é fornita) (Fig. 2-2C)
2. Premendo sul salvavita (2) (se la macchina ne é fornita), tirare la leva dell'acceleratore e premere il pulsante di bloccaggio acceleratore (3), quindi rilasciare lentamente prima la leva dell'acceleratore e poi il salvavita. La leva dell'acceleratore rimane cosí bloccata in posizione di avviamento.
3. Chiudere l'aria portando la leva nella posizione CLOSED (4). (Fig. 2-3)
4. Tirare l'avviatore autoavvolgente rapidamente, facendo attenzione a tenere saldamente il manico in modo che non sfugga dalla presa.
5. Ai primi scoppi del motore, riaprire l'aria portando la leva nella posizione di apertura RUN. Quindi tirare di nuovo l'avviatore autoavvolgente rapidamente.

NOTA!
Se il motore non parte, ripetere le operazioni dal punto 2 al 5.

6. Dopo aver avviato il motore, tirare la leva dell'acceleratore per rilasciare il pulsante di bloccaggio acceleratore. Quindi, lasciar scaldare il motore per circa 2-3 minuti prima di sottoporlo a qualsiasi carico.

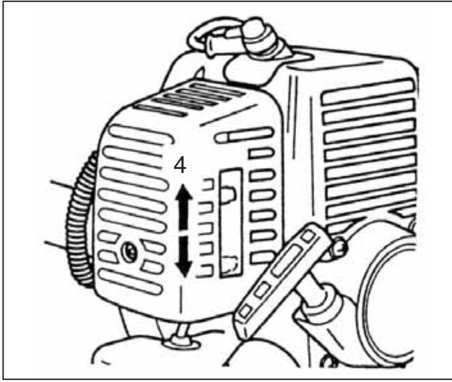


Fig.2-3

Ge **Anlassen (Fig. 2-2, 2B)**

ACHTUNG!
Vor dem Anlassen sicherstellen, dass die Schneidvorrichtung nicht mit irgendwelchen Gegenständen in Berührung kommt.

1. Den Zündschalter (1) auf ON stellen. (Fig. 2-2)
   *Die Ansaugpumpe (4) mehrmals betätigen, damit Kraftstoff durch das Rücklaufrohr (5) fließt. (falls vorhanden) (Fig. 2-2C)
2. Bei gedrücktem Sicherheitshebel (2) (falls vorhanden) den Gashebel anziehen und dann die Gashebelsperre (3) drücken. Danach langsam zuerst den Gashebel, dann den Sicherheitshebel loslassen. Dadurch wird die Drosselklappe in Startposition arretiert.
3. Den Choke in Schließstellung CLOSED schieben (4). (Fig. 2-3)
4. Nun kräftig am Startergriff ziehen, dabei den Griff fest in der Hand halten, damit er nicht zurückschnellen kann.
5. Wenn der Motor hörbar anspringt, den Choke wieder in die normale Betriebstellung RUN zurückschieben. Dann noch einmal kräftig am Startergriff ziehen.

HINWEIS!
Wenn der Motor nicht anspringt, die Punkte 2 bis 5 oben wiederholen.

6. Wenn der Motor läuft, den Gashebel anziehen, um die Gashebelsperre wieder freizugeben. Den Motor ca. 2-3 Minuten warm laufen lassen, bevor er belastet wird.

Sp **Arranque (Fig. 2-2, 2B)**

IMPORTANTE!
Antes del arranque, asegúrense de que el aditamento de corte no esté rozado con algo.

1. Fijar la llave de ignición (1) en la posición ON (encendida). (Fig. 2-2)
   *Empujar varias veces el bulbo cebador (4) de manera que el combustible fluya a través de la tubería de retorno (5) (Si estáprovisto) (Fig. 2-2C)
2. Con la traba de seguriadad (2) presionada (si esta provista), tirar de la palanca del acelerador y empujar el bloqueo del acelerador (3), luego liberar rapidamente el acelerador y la traba de seguridad. Así quedará bloqueado el acelerador en la posición de arranque.
3. Poner la palanca del estrangulador en la posición cerrada CLOSED (4). (Fig. 2-3)
4. Tirar enérgicamente del arrancador de retroceso y teniendo cuidado en no soltar el mango no permitindo que se escape de las manos.
5. Cuando se note que el motor tiende a arrancar, poner el estrangulador en la posición de funcionamiento RUN (abierto). Tirar entonces enérgicamente del arrancador una vez más,

NOTA!
Si el motor no se pone en marcha, repítanse los puntos 2 al 5.

6. Después de arrancar el motor, tirar de la traba del acelerador para liberar el bloqueo del acelerador. Luego, permitir que el motor se caliente unos 2~3 minutos antes de someterse a cualquier carga.

Sw **Start (Fig. 2-2, 2B)**

VIKTIGT!
Kontrollera före start att skärtillsatsen inte kan hugga tag i något föremål.

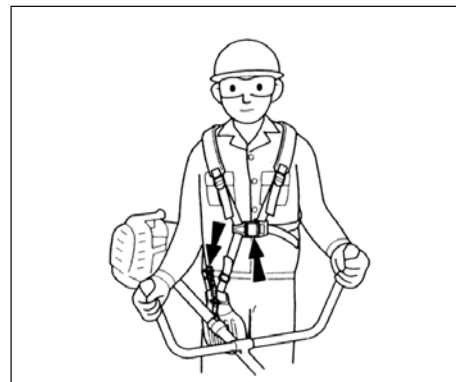
1. Skjut tändomkopplaren (1) i ON-läge. (Fig. 2-2)
   *Pumpa på handpumpens blåsa (4) tills bränsle strömmar in i returledningen (5) (om sådanfinns). (Fig. 2-2C)
2. Med avtryckaren (2) nedtryckt (om sådan finns) skall du dra gasreglaget och trycka på gasregeringslåset (1). Släpp därefter först gasreglaget sakta och sedan avtryckaren (2). Detta gör att gasreglaget blir låst i startläget.
3. Skjut chokereglaget till stängt läge CLOSED (4). (Fig. 2-3)
4. Drag kraftigt i starthandtaget. Se till att greppet är stadigt!
5. När motorn visar tecken till att starta, öppna chokereglaget Runläge och drag återigen kraftigt i starthandtaget.

OBSERVERA!
Upprepa momenten 2-5, om motorn inte startar.

6. När motorn startat skall du dra gasreglaget så att gasregleringslåset frigörs. Varmkör motorn sedan i 2-3 minuter innan den belastas.


Fig.2-4


Fig.2-4B


Fig.2-4C

(En) **Cutting (Fig. 2-4, 4B, 4C, 4D)**

- When cutting, operate engine at over 6500 rpm. Extended time of use at low rpm may wear out the clutch prematurely.
- Cut grass from right to left.
- Blade thrust may occur when the spinning blade contacts a solid object in the critical area. A dangerous reaction may occur causing the entire unit and operator to be thrust violently. This reaction is called BLADE THRUST. As a result, the operator may lose control of the unit which may cause serious or fatal injury. Blade thrust is more likely to occur in areas where it is difficult to see the material to be cut.
- Wear the harness as shown in the figure (if so equipped). The blade turns counterclockwise, therefore, be advised to operate the unit from right to left for efficient cutting. Keep onlookers out of working area at least 15 m (50 ft.).

NOTE!
Press the quick release button or pull emergency release flap (If so equipped) in the event of emergency. (Fig. 2-4C)

⚠ WARNING!
If cutting attachment should strike against stones or other debris, stop the engine and make sure that the attachment and related parts are undamaged. When grass or vines wrap around attachment, stop engine and attachment and remove them.

Stopping (Fig. 2-5)

- Decrease engine speed and run at an idle for a few minutes, then turn off ignition switch.

⚠ WARNING!
A cutting attachment can injure while it continues to spin after the engine is stopped or power control is released. When the unit is turned off, make sure the cutting attachment has stopped before the unit is set down.

(Fr) **Débroussaillage (Fig. 2-4, 4B, 4C, 4D)**

- Faire fonctionner le moteur à un régime supérieur à 6500 tours par minute lors du débroussaillage. Il se peut que l'utilisation prolongée de la machine au ralenti aboutisse à une usure prématurée de l'embrayage.
- Couper l'herbe de la droite vers la gauche.
- Une réaction de poussée de la lame peut survenir lorsque la lame en rotation entre en contact avec un objet solide dans la zone critique. Une réaction dangereuse peut alors survenir provoquant un mouvement incontrôlé et violent de toute la machine et de l'utilisateur. Cette réaction est appelée REBOND DE LA LAME. Il peut en résulter une perte de contrôle de la machine par l'utilisateur pouvant entraîner des blessures sérieuses voire fatales. Cette réaction incontrôlée de la lame risque de survenir plus fréquemment dans les zones où il est difficile de se rendre compte de ce que l'on coupe.
- Porter le harnais comme indiqué sur la figure (Si la machine en est munie). La lame tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et, par conséquent, il est préférable d'utiliser la machine de la droite vers la gauche pour assurer un débroussaillage efficace. Eloigner les personnes se trouvant à proximité de la zone de travail d'une distance d'au moins 15 mètres.

REMARQUE!
Appuyer sur le bouton de déclenchement instantané ou tirer la languette de décrochage d'urgence (si le harnais en est muni) en cas de danger. (Fig. 2-4C)

⚠ ATTENTION!
Si l'outil de coupe butte contre des pierres ou d'autres débris, arrêter le moteur et s'assurer que l'outil de coupe n'est pas endommagé et que les pièces connexes sont également en bon état.
Lorsque des herbes ou des plantes grimpantes s'enroulent autour de l'outil de coupe, arrêter le moteur, attendre que la lame s'arrête de tourner et retirer les herbes et les plantes grimpantes.

Arrêt de la machine (Fig. 2-5)

- Ralentir le moteur et le faire fonctionner au ralenti pendant quelques minutes, ensuite, mettre l'interrupteur marchearrêt sur la position "STOP".

⚠ ATTENTION!
L'outil de coupe peut blesser lorsqu'il continue de tourner après l'arrêt du moteur ou lorsque l'on déclenche la commande d'alimentation du moteur. Lorsque la machine est arrêtée, s'assurer que l'outil de coupe a cessé de tourner avant de déposer la machine sur le sol.

(It) **Operazioni di taglio (Fig. 2-4, 4B, 4C, 4D)**

- Far funzionare il motore alla velocitá di piú di 6500 giri al minuto mentre si fa il taglio. L'utilizzazione troppo lunga alla bassa velocita di giri al minuto potrebbe logorare prematuramente l'innesto.
- Tagliave l'erba da destra verso sinistra.
- La spinta della lama puó verificarsi quando la lama rotante tocca un oggetto solido nell'area critica. Puó avvenire una reazione pericolosa a causa della quale l'intera unitá e l'operatore possono subire una violenta spinta. Questa reazione é detta SPINTA DELLA LAMA. Come risultato di ció, l'oper-atore puó perdere il controllo dell'unitá, il che puó causare lesioni gravi o letali. La spinta della lama puó verificarsi con mag-giore probabilitá in aree in cui é difficile vedere il materiale da tagliare.
- Indossare la cinghia e le bretelle come illustrato, (se la macchina ne é fornita). La lama ruota in senso antiorario; per maggiore efficienza di taglio, spostare l'unitá con movimento semicircolare da destra verso sinistra. Tenere eventuali astanti ad almeno 15 m di distanza dall'area di lavoro.

NOTA!
Premere il bottone di scatto rapido o tirare la cerniera di scatto di emergenza (se l'apparecchio ne é stato fornito) nell'eventualitá di una circostanza pericolosa. (Fig. 2-4C)

⚠ ATTENZIONE!
Se durante il lavoro il dispositivo di taglio dovesse colpire pietre od altri ostacoli, spegnere immediatamente il motore e verificare che il dispositivo e le relative parti siano in buone condizioni. Se erbe lunghe o fibre si avvolgessero attorno al dispositivo, spegnere sempre il motore prima di rimuoverle.

Arresto del motore (Fig. 2-5)

- Diminuire la velocitá del motore e lo far marciare senza carico durante alcuni minuti e, poi, fermare la chiave dell'accensione.

⚠ ATTENZIONE!
Un dispositivo de taglio puó ferire mentre continua a girare dopo che il motore é stato fermato o dopo che il comando di potenza é stato rilasciato. Quando si spegne l'unitá, accertarsi che il dispositivo di taglio si sia fermato prima di deporre l'unitá.

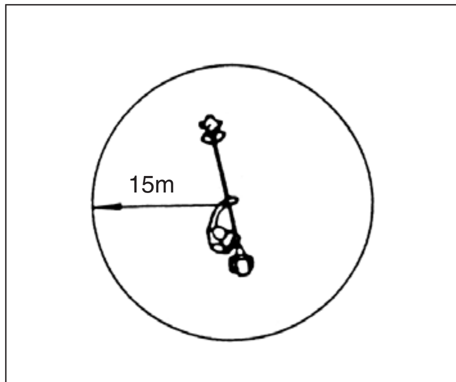


Fig.2-4D

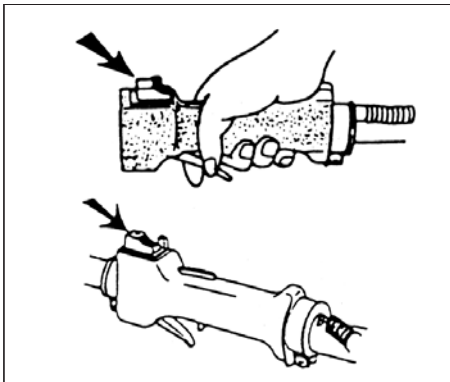


Fig.2-5

Ge **Schneiden (Fig. 2-4, 4B, 4C, 4D)**

- Betätigen Sie das Gerät mit einer Drehzahl von mehr als 6500 Umdrehungen in der Minute, wenn Sie schneiden. Eine übermäßig lange Verwendung bei zu niedriger Drehzahl könnte die Schaltkuppelung vorzeitig abnutzen.
- Das Gras von links nach rechts schneiden.
- Ein Messerstoß ist möglich, wenn das rotierende Messer im kritischen Bereich mit einem massiven Gegenstand in Berührung kommt. In diesem Fall kann es zu einer gefährlichen Reaktion kommen, bei der das gesamte Gerät und der Bediener einem heftigen Stoß ausgesetzt werden. Diese Erscheinung wird als MESSERSTOß bezeichnet. Das Resultat ist u.U., dass der Bediener die Kontrolle über das Gerät verliert und schwere oder lebensgefährliche Verletzungen davonträgt. Messerstöße sind wahrscheinlicher in Arbeitsbereichen, wo das zu schneidende Vegetationsmaterial nur schwer einsehbar ist.
- Den Tragegurt gemäß der Abbildung anlegen (falls vorhanden). Da sich das Messer gegen den Uhrzeigersinn dreht, wird emp-fohlen, die Motorsense bei der Arbeit von rechts nach links zu führen. Personen, die sich in der Nähe aufhalten, sollten einen Sicherheitsabstand von mindestens 15 m einhalten.

HINWEIS!
Drücken Sie auf den Schnellauslöseknopf oder ziehen Sie notfalls die Schnellauslöseklappe (wenn das Gerät damit ausgerüstet ist). (Fig. 2-4C)

⚠ WARNUNG!
Wenn bei der Arbeit Steine oder andere Gegenstände berührt werden, den Motor ausschalten und kontrollieren, ob Messer oder sonstige Teile beschädigt worden sind. Wenn sich Zweige, Pflanzenteile o.Ä. in der Klinge verfangen haben, den Motor ausschalten und die Motorsense davon befreien.

Abstellen (Fig. 2-5)

- Verringern Sie die Motordrehzahl und lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlauf laufen. Schalten Sie dann den Zündungsschalter aus.

⚠ WARNUNG!
Das Schneid-Vorsatzgerät kann Verlet-zungen verursachen, solange es sich nach Ausschalten des Motors oder Freigeben des Leistungsreglers noch weiterdreht. Nach dem Ausschalten des Motors unbedingt mit dem Abstellen des Gerätes warten, bis das Schneid-Vorsatzgerät vollständig stillsteht.

Sp **Corte (Fig. 2-4, 4B, 4C, 4D)**

- Hágase funcionar el motor a la velocidad de más de 6500 revoluciones por minuto al cortar. La utilización prolongada de la máquina a baja velocidad de revoluciones por minuto podría desgastar prematu-ramente el embrague.
- Cortar la hierba deode la derecha hacia la izquierda.
- El empuje de la cuchilla puede ocurrir cuando la cuchilla en giro haga contacto con objetos en el área crítica. Puede producirse una reacción peligrosa causando un empuje violento a toda la unidad y al operador. Esta reacción se denomina EMPUJE DE CUCHILLA. Consecuentemente, el oper-ador puede perder el control de la unidad causando lesiones serias o fatales. El empuje de cuchilla suele ocurrir en áreas donde existan dificultades para visualizar el material a cortar.
- Colocarse el arnés como lo indica la figura (si está provisto). Debido a que la cuchilla gira en sentido contrario a las agujas del reloj, para la mejor eficiencia de corte se recomienda operar la unidad de la derecha hacia la izquierda. Mantener las personas alejadas a una distancia de por lo menos 15m (50 pies).

NOTA!
Apriétese el botón de desenganche instantáneo o tírese de la oreja de desen-ganche de seguridad (si está equipado con tal dispositivo) en el caso de una emergencia. (Fig. 2-4C)

⚠ ATENCIÓN!
En el caso de tropezar con piedras u otros objetos, parar el motor y comprobar que el aditamento y las partes relativas no hayan sufrido daños. Cuando la hierba o las malezas hayan quedado enredadas en el aditamento, deberá pararse el motor y la cuchilla para eliminarlas.

Parada (Fig. 2-5)

- Redúzcase la velocidad del motor y hágase marchar en vacío durante algunos minutos y, entonces, desconéctese la llave de encendido.

⚠ ATENCIÓN!
El aditamento de corte puede causar heridas mientras continúe girando después que el motor se pare o se libere el control de potencia. Al desconectarse la unidad, asegurar que el aditamento de corte se haya parado antes de apoyar la unidad sobre el suelo.

Sw **Klippning (Fig. 2-4, 4B, 4C, 4D)**

- Kör motorn på över 6.500 varv / min. vid klippning. Långvarig körning på lågt varvtal kan leda till att kopplingen slits ut i förtid.
- Klipp gräs från höger till vänster.
- Klingan trycks tillbaka när den stöter mot ett hårt föremål under rotation. Detta förorsakar ett kraftigt och farligt mottryck på både redskapet och själva användaren. Detta reaktion kallas GLADE THRUST (stöt från klingan). Användaren kan i så fall förlora kontrollen över redskapet, vilket i sin tur kan resultera i en mycket allvarlig skada. Detta fenomen händer oftast när användaren har svårt att se de föremål som skall klippas.
- Använd bärsele som figuren visar (om trimmern är utrustad med sådan). Klingan (trimmerhuvudet) roterar moturs och därför bör röjningsarbetet utföras från höger till vänster för att bli så effektivt som möjligt. Se till att inga åskådare finns närmare än 15 m från arbetsområdet.

OBSERVERA!
Tryck på snabbstopparen eller dra i nödstopparen (när sådan finns), om en nödsituation skulle uppstå. (Fig. 2-4C)

⚠ VARNING!
Om pkärtillsatsen eller trimmerhuvudet stöter emot t.ex en sten så, stanna motorn och undersök om skador har uppstått på skärtillsatsen.
Om gräs eller grenar virats runt skärtillsatsen eller trimmerhuvudet får de avlägsnas endast när motorn och klingan stoppats helt.

Stopp av motorn (Fig. 2-5)

- Sänk först motorns varvtal och låt den gå på tomgång i några minuter. Slå därefter av motorn med strömbrytaren.

⚠ VARNING!
Skärtillsatsen kan ta skada om den fortsätter rotera när motorn frånkopplas eller effektregulatorn frigörs. När redskapet frånslagits skall du först kontrollera att skärtillsatsen stannat helt, innan redskapet skall läggas ned på marken.

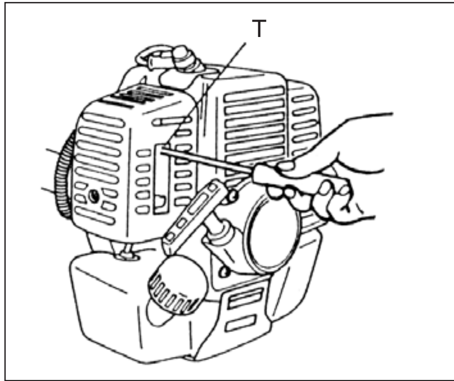


Fig.3-1

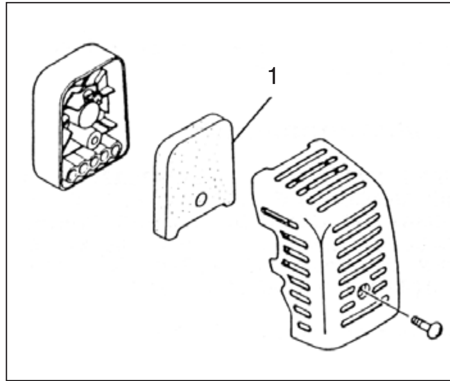


Fig.3-2

5. Maintenance

(En) **MAINTENANCE, REPLACEMENT, OR REPAIR OF THE EMISSION CONTROL DEVICES AND SYSTEMS MAY BE PERFORMED BY ANY NONROAD ENGINE REPAIR ESTABLISHMENT OR INDIVIDUAL.**

Carburetor adjustment (Fig. 3-1)

⚠ WARNING!
The cutting attachment may be spinning during carburetor adjustments.

⚠ WARNING!
Never start the engine without the complete clutch cover and tube assembled! Otherwise the clutch can come loose and cause personal injuries.
In the carburetor, fuel is mixed with air. When the engine is test run at the factory, the carburetor is basically adjusted. A further adjustment may be required, according to climate and altitude.
The carburetor has one adjustment possibility:
T = Idle speed adjustment screw.

Idle speed adjustment (T)
Check that the air filter is clean. When the idle speed is correct, the cutting attachment will not rotate. If adjustment is required, close (clockwise) the T-screw, with the engine running, until the cutting attachment starts to rotate. Open (counter-clockwise) the screw until the cutting attachment stops. You have reached the correct idle speed when the engine runs smoothly in all positions well below the rpm when the cutting attachment starts to rotate.
If the cutting attachment still rotates after idle speed adjustment, contact HITACHI dealer.

NOTE!
Standard Idle rpm is 2500~3000 rpm.

⚠ WARNING!
When the engine is idling the cutting attachment must under no circumstances rotate.

Air filter (Fig. 3-2)
The air filter must be cleaned from dust and dirt in order to avoid:
- Carburetor malfunctions.
- Starting problems.
- Engine power reduction.
- Unnecessary wear on the engine parts.
- Abnormal fuel consumption.

Clean the air filter daily or more often if working in exceptionally dusty areas.

Cleaning the air filter
Remove the air filter cover and the filter (1). Rinse it in warm soap suds. Check that the filter is dry before re-assembly. An air filter that has been used for some time cannot be cleaned completely. Therefore, it must regularly be replaced with a new one. A damaged filter must always be replaced.

5. Entretien

(Fr) **L'ENTRETIEN, LE REMPLACEMENT OU LA REPARATION DES DISPOSITIFS ET SYSTEMES DE CONTRÔLE DE L'ECHAPPEMENT PEUVENT ETRE EFFECTUES PAR N'IMPORTE QUEL ATELIER DE RÉPARATION OU MÉCANICIEN DE MOTEUR NON AUTOMOBILE.**

Réglage du carburateur (Fig. 3-1)

⚠ ATTENTION!
Il se peut que l'outil de coupe tourne pendant le réglage du carburateur.

⚠ ATTENTION!
Le carter et le tube doivent être en place avant la mise en marche. Sinon, l'embrayage risquerait de se détacher et d'entraîner un accident corporel.
Dans la carburateur, l'air est mélangé à l'essence. Le carburateur est préréglé pendant les essais en usine. Ce réglage peut nécessiter des modifications selon les conditions climatiques et d'altitude. Le carburateur ne propose qu'une seule possibilité de réglage.
T = Vis de réglage du ralenti.

Réglage du ralenti (T)
Vérifier que le filtre à air est propre. Quand le ralenti est correct, l'outil de coupe ne doit pas tourner. Si un réglage est nécessaire, visser (dans les sens des aiguilles d'une montre) la vis T, moteur en marche, jusqu'à ce que la lame commence à tourner. Ouvrir alors (sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'outil de coupe s'immobilise. Le ralenti correct permet au moteur de fonctionner dans toutes les positions tout en disposant d'une marge avant la mise en rotation de l'outil d'une marge avant la mise en rotation de l'outil de coupe. Si le dispositif de coupe tourne encore après le réglage du régime de ralenti, communiquez avec un concessionnaire HITACHI.

REMARQUE!
Le nombre normal de tours par minute au ralenti est de 2500 - 3000 tours/minuts.

⚠ ATTENTION!
L'outil doit être absolument immobile lorsque le moteur tourne au ralenti.

Filtre à air (Fig. 3-2)
Nettoyer le filtre à air régulièrement pour éviter:
- Les troubles de fonctionnement du carburateur.
- Les problèmes de démarrage.
- Les pertes de puissance.
- L'usure prématurée des organes du moteur.
- Une consommation anormalement élevée.

Nettoyer le filtre à air tour les jours, plus fréquemment en milieu à forte teneur en poussières.

Nettoyage du filtre
Démonter le carter de filtre et sortir l'élément de filtre (1). Le laver dans de l'eau savonneuse chaude. Veiller ensuite à ce qu'il soit bien sec avant de le remonter. Un élément de filtre à air ayant servi longtemps ne peut être complètement nettoyé. Pour cette raison, l'élément de filtre doit être remplacé régulièrement par un élément neuf. Toujours remplacer un filtre endommagé.

5. Manutenzione

(It) **LA MAUTENZIONE, SOSTITUZIONE O RIPARAZIONE DEI DISPOSITIVI E SISTEMI DI COTROLLO DELLE EMISSIONI POSSONO ESSERE ESEGUITE DA QUALSIASI OFFICINA O TECNICO DI RIPARAZIONE MOTORI NON VEICOLARI.**

Regolazione del carburatore (Fig. 3-1)

⚠ ATTENZIONE!
Puó darsi che l'accessorio di taglio giri vorticosamente durante gli aggiustamenti della carburazione.

⚠ ATTENZIONE!
Prima di mettere in moto, assicurarsi che il carter della frizione e il tubo siano montati correttamente, per evitare che la frizione si stacchi e causi gravi incidenti.

Nel carburatore, il carburante viene mescolato con l'aria. Quando il motore viene collaudato in fabbrica, il carburatore viene tarato. Può essere necessario ricontrollare la taratura a seconda del clima e dell'altitudine della zona di impiego. La regolazione del minimo del carburatore può essere effettuata con:
T = Vite di regolazione del minimo.

Regolazione del minimo (T)
Controllare che il filtro dell'aria sia pulito. Se il minimo é corretto, il dispositivo di taglio non gira. Se é necessario regolare il minimo, chiudere la vite a T (in senso orario) con il motore in moto, fino a quando il dispositivo di taglio comincia a girare. Riaprire poi la vite (in senso antiorario) fino a quando il dispositivo di taglio si ferma. Il minimo é corretto quando il motore gira regolarmente in ogni posizione, al di sotto del regime di giri necessario al dispositivo di taglio per iniziare a girare.
Se la testina continua a ruotare dopo aver regolato il minimo, contattare un rivenditore HITACHI.

NOTA!
Il regime di moto del minimo normale é 2500-3000 giri al minuto.

⚠ **ATTENZIONE!**
Con il motore al minimo, il dispositivo di taglio non deve assolutamente girare.

Filtro dell'aria (Fig. 3-2)
Il filtro dell'aria deve essere sempre tenuto pulito de polvere e sporco per evitare:
- Disturbi di funzionamento al carburatore.
- Problemi di messa in moto.
- Perdita di potenza del motore.
- Usura precoce del motore.
- Consumi elevati.

Pulire il filtro dell'aria almeno una volta al giorno, più spesso se si lavora in zone particolarmente polverose.

Pulizia del filtro dell'aria
Togliere il coperchio del filtro dell'aria e il filtro (1). Lavare il filtro con acqua calda saponata. Prima di rimontarlo, assicurarsi che il filtro sia asciutto. Un filtro che é stato usato per un lungo periodo non potrà mai essere pulito completamente. Pertanto deve essere sostituito con regolarità con un altro nuovo. Sostituire sempre immediatamente un filtro danneggiato.

5. Wartung

Ge **WARTUNG, AUSTAUSCH ODER REPARATUR SOLLTE NUR VON EINER FACHWERKSTATT DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

Vergaser-Einstellung (Fig. 3-1)

⚠ **WARNUNG!**
Es ist möglich, dass sich die Schneidvorrichtung während der Vergasereinstellungen schnell odrehte.

⚠ **WARNUNG!**
Die Motorsense darf erst dann gestartet werden, wenn Kupplungsdeckel und Getrieberohr montiert sindi. Unter Umständen kann sich sonst die Kupplung lösen und Menschen können dabei zu Schaden kommen.

Im Vergaser werden Luft und Kraftstoff gemischt. Die Grundeinstellung des Vergasers ist beim Probelauf im Werk schon vorgenommen worden. Je nach Einsatzort kann eine Korrektur dieser Einstellung erforderlich werden. Der Vergaser hat eine Einstellschraube:
T = Leerlauf-Einstellschraube.

Einstellung des Leerlaufs (T)
Luftfilter reinigen. Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, bis die Schneidvorrichtung sich nicht mehr dreht. Falls eine Einstellung notwendig ist, bei laufendem Motor die Leer-laufschraube T (im Uhrzeigersinn) hineindrehen, bis die Schneidvorrichtung sich zu drehen beginnt. Dann (entgegen dem Uhrzeigersinn) aufdrehen, bis die Schneidvorrichtung stehenbleibt.
Die Leerlaufdrehzahl ist richtig eingestellt, wenn der Motor in jeder Position gleichmäßig läuft, sich die Schneidvo-rrichtung aber nicht mitdreht.
Wenn sich die Schneidvorrichtung nach der Einstellung der Leerlaufdrehzahl weiterhin dreht, wenden Sie sich an den HITACHI-Händler.

HINWEIS!
Die Standard-Leerlaufdrehzahl ist 2500 bis 3000 min-1

⚠ **WARNUNG!**
Wenn der Motor im Leerlauf arbeitet, darf sich die Schneidvorrichtung auf keinen Fall drehen.

Luftfilter (Fig. 3-2)
Luftfilter regelmäßig von Staub und Schmutz reinigen, zur Vermeidung von:
- Vergaserstörungen.
- Startschwierigkeiten.
- Leistungsminderung.
- Unnötigem Verschleiß der Motorteile.
- Unnormal hohem Kraftstoffverbrauch.

Luftfilter täglich reinigen, bei schwierigen Verhältnissen öfter.

Reinigung des Luftfilters
Den Luftfilterdeckel abnehmen und den Filter (1) herausnehmen. Den Filter in warmer Seifenlauge auswaschen. Bevor er wieder montiert wird, muss der Filter ganz trocken sein. Ein Luftfilter, der lange Zeit verwen-det wurde, wird nie vollkommen sauber. Der Luftfilter ist daher in regelmäßigen Abständen auszuwechseln. Ein beschädigter Luftfilter ist immer auszuwechseln.

5. Mantenimiento

Sp **MANTENIMIENTO, REEMPLAZO O REPARACÓN DE DISPOSITIVOS Y SISTEMAS DE CONTROL DE GAS PUEDEN HACERSE EN CUALQUIER TALLER DE REP ARACIÓN DE MOTOR NO PARA CARRERAS O PERSONALMENTE.**

Ajuste del carburador (Fig. 3-1)

⚠ **ATENCIÓN!**
Es posible que el accesorio de corte dé vueltas durante los ajustes del carburador.

⚠ **ATENCIÓN!**
Nunca de arrancar la desbrozadora sin estar montados la cubierta del embrague y el tubo, pues de no ser así, puede desprenderse el embrague y ocasionar heridas graves.

En el carburador se mezcla el combustible con el aire. El carburador sale ajustado de fábrica, sin embargo, puede ser necesario reajustarlo según el clima y la altitud. El carburador tiene una posibilidad de ajuste:
T = Tornillo para el ajuste de las revoluciones de ralentí.

Ajuste de precisión de ralentí (T)
Comprueben que el filtro de aire esté limpio. Cuando la velocidad de ralentí es correcta, el aditamento de corte no ha de girar. Si se requiere el ajuste cierre (sentído destrógiro) el tornillo T con el motor en marcha hasta que el aditamento de corte empiece a girar. Abra (sentido siniestrógiro) el tornillo T hasta que la cuchilla se detenga. Se habrá alcanzado el ralentí correcto cuando el motor funcione con regularidad en cualquier posición muy por debajo de las que empieza a girar el aditamento de corte. Si el implemento de corte todavía gira después del ajuste de la velocidad al ralentí, comuníquese con un distribuidor HITACHI.

NOTA!
El rpm normal de marcha en vacío es de 2.500~3000rpm.

⚠ **ATENCIÓN!**
En ningun caso se permitirá que el aditamento de corte gire incidentemente con el motor funcione en ralentí.

Filtro de aire (Fig. 3-2)
Este filtro debe limpiarse con regularidad quitando polvo y suciedad a fin de evitar:
- Perturbaciones en el funcionamiento del carburator.
- Problemas de arranque.
- Pérdidas de potencia.
- Desgaste innecesario de las piezas del motor.
- Consumo de combustible excesive.

Limpie el filtro de aire diariamente o más a menudo cuando se trabaje en áreas extremadamente sucias.

5. Underhåll

Sw **ANORDNIGARNA OCH SYSTEMEN FÖR EMISSIONSKONTROLL UNDERHAILAS, BYTAS ELLER REPARERAS AV EN VANLIG MASKINREPARATÖR ELLER VID EN VANILIG VERKSTAD FÖR ICKEBILLAR.**

Förgasarjustering (Fig. 3-1)

⚠ **VARNING!**
Klingan kan rotera fortfarande under inställningen av förgasaren.

⚠ **VARNING!**
Starta aldrig motorn om inte kopplingskåpa och drivaxel är monterade. Centrifugalkopplingen kan lossna och orsaka personskador!

I förgasaren blands bränsle och luft. När motorn provkörs vid fabriken justeras även förgasaren. Om ytterligare justering behövs, orsakat av klimat eller höjdläge, finns bara en justeringsmöjlighet:
T = Justerskruv för tomgångsvarvtal.

Tomgångsjustering (T)
Kontrollera att luftfiltret är rent. Vid korrekt inställt tomgångsvarvtal roterar inte skärtillsaten.
Om justering krävs, så vrid T-skruven medurs med motorn igång tills skärtillsaten börjar rotera. Vrid skruven därefter moturs tills skärtillsaten slutar rotera. Rätt tomgångsvarvtal har uppnåtts när motorn går jämnt i alla lägen på ett varvtal som är lägre än det då skärtillsaten börjar rotera. Kontakta HITACHI-återförsäljaren, om skärinsatsen efter justering av hastigheten fortfarande roterar.

OBSERVERA!
Varvtalet vid standardtomgången är 2500 - 3000 varv per minut.

⚠ **VARNING!**
skärtillsaten får under inga omständigheter rotera när motorn går på tomgång.

Luftfilter (Fig. 3-2)
Luftfiltret måste vara rent för att undvika:
- Felaktig förgasarfunktion.
- Startsvårigheter.
- Effektsänkning.
- Onödigt slitage av motorn.
- Onormalt hög bränsleförbrukning.

Rengör filtret dagligen eller oftare om trimmern används på speciellt dammiga arbetsområden.

Rengöring av luftfilter
Tag bort luftfilterkåpan och filtret (1). Tvätta det i varmt såpvatten. Kontrollera att filtret är torrt innan det monteras. Ett använt filter kan inte rengöras helt och hållet. Det bör därför bytas ut med jämna mellanrum. Ett skadat filter måste alltid bytas ut mot ett nytt.

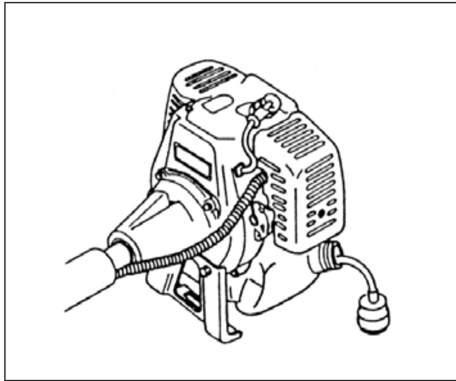


Fig. 3-2B

En **Fuel filter (Fig. 3-2B)**
Drain all fuel from fuel tank and pull fuel filter line from tank. Pull filter element out of holder assembly and rinse element in warm water with detergent.
Rinse thoroughly until all traces of detergent are eliminated. Squeeze, do not wring, away excess water and allow element to air dry.

NOTE!
If element is hard due to excessive dirt buildup, replace it.

It **Filtro del carburante (Fig. 3-2B)**
Far defluire tutto il carburante dal serbatoio del carburante ed estrarre la conduttura del filtro del carburante dal serbatoio. Estrarre l'elemento filtrante dal gruppo portafiltro e lavarlo in acqua calda e detergente.
Risciacquarlo bene finché ogni traccia di detergente é stata eliminata. Eliminare l'acqua in eccesso comprimendo l'elemento, e non strizzandolo, e lasciar asciugare l'elemento all'aria.

NOTA!
Se l'elemento si presentasse indurito a causa di un eccessivo accumulo di sporco, sostituirlo.

Sp **Filtro de gasolina (Fig. 3-2B)**
Vaciar todo el combustible del tanque de gasolina y sacar la línea de filtro de gasolina del tanque. Sacar el elemento de filtro de la unidad de soporte y lavar el elemento en el agua caliente con detergente.
Lavar bien hasta que el detergente se haya eliminado completamente. Exprimirlo sin torcer para quitar el exceso de agua y dejar el elemento secar por aire.

NOTA!
En caso de que el elemento esté duro por exceso de suciedad acumulada, reemplazarlo.

Fr **Filtre à carburant (Fig. 3-2B)**
Purger tout le carburant qui se trouve dans le réservoir de carburant et retirer la durite du filtre à carburant du réservoir. Détacher la cartouche du filtre de l'ensemble et rincer la cartouche dans de l'eau chaude contenant un produit détersif.
Rincer soigneusement jusqu'à ce que toutes traces de détergent aient été éliminées. Presser la cartouche sans la tordre afin d'éliminer l'excès d'eau et laisser celle-ci sécher à l'air libre.

REMARQUE!
Si la cartouche a durci à cause d'une accumulation excessive de saletés, remplacer celle-ci par une nouvelle.

Ge **Kraftstofffilter (Fig. 3-2B)**
Den Kraftstoff vollständig aus dem Tank ablassen und die Kraftstofffilterleitung vom Tank lösen. Den Filtereinsatz aus der Halter-baugruppe ziehen und in warmem Wasser mit einem Reinigungsmittel ausspülen. Den Ei-nsatz danach sorgfältig abspülen, bis alle Reinigungsmittelreste entfernt sind. Wasser herausdrücken (nicht auswringen!) und den Einsatz dann an der Luft trocknen lassen.

HINWEIS!
Wenn der Einsatz durch starke Versch-mutzung hart geworden ist, muss er durch einen frischen ersetzt werden.

Sw **Bränslefilter (Fig. 3-2B)**
Tappa av bränslet helt ur bränsletanken och drag ut kabeln för bränslefiltret från tanken. Drag också ut filterelementet ur hållarenheten och skölj elementet i varmt vatten med tvättmedel i.
Skölj elementet noggrant, så att inget spår av tvättmedlet finns kvar därpå. Kläm ur vatten, men vrid aldrig elementet. Torka sedan elementet i luften.

OBSERVERA!
Byt ut elementet, om det har hårdnat på grund av dammanlagring.

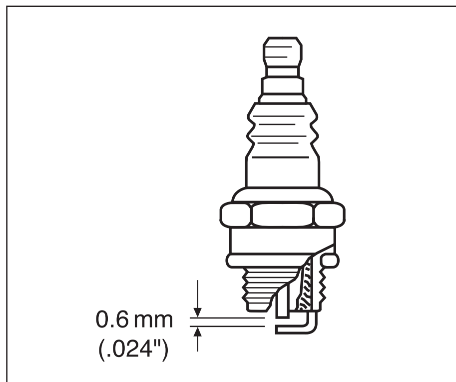


Fig.3-3

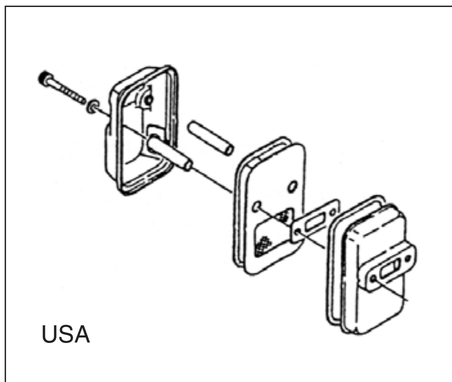
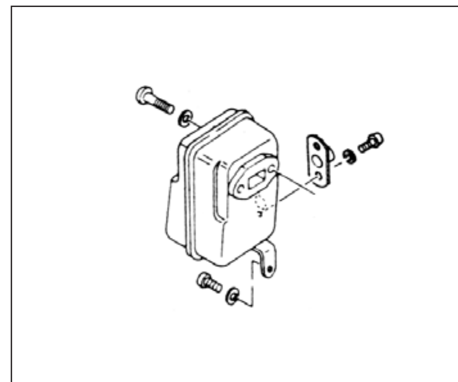


Fig.3-4


Fig.3-4B

En **Spark plug (Fig. 3-3)**
The spark plug condition is influenced by:
- An incorrect carburetor setting.
- Wrong fuel mixture (too much oil in the gasoline)
- A dirty air filter.
- Hard running conditions (such as cold weather).

These factors cause deposits on the spark plug electrodes, which may result in malfunction and starting difficulties. If the engine is low on power, difficult to start or runs poorly at idling speed, always check the spark plug first. If the spark plug is dirty, clean it and check the electrode gap. Readjust if necessary. The correct gap is 0.6 mm. The spark plug should be replaced after about 100 operation hours or earlier if the electrodes are badly eroded.

NOTE!
In some areas, local law requires using a resistor spark plug to suppress ignition signals. If this machine was originally equipped with resistor spark plug, use same type of spark plug for replacement.

Muffler (Fig. 3-4, 4B)
Remove the muffler and clean out any excess carbon from the exhaust port or muffler inlet every 100 hours of operation.

Cylinder (Engine cooling) (Fig. 3-5)
The engine is air cooled, and air must circulate freely around engine and over cooling fins on cylinder head to prevent overheating.

Every 100 operating hours, or once a year (more often if conditions require), clean fins and external surfaces of engine of dust, dirt and oil deposits which can contribute to improper cooling.

NOTE!
Do not operate engine with engine shroud or muffler guard removed as this will cause overheating and engine damage.

Fr **Bougie (Fig. 3-3)**
L'état de la bougie est influencé par:
- Le mauvais réglage du carburateur.
- Un mélange incorrect (trop riche en huile).
- Un filtre à air sale.
- De dures conditions d'utilisation. (comme par temps froid, par exemple)

Ces facteurs contribuent à la formation de dépôts sur les électrodes de la bougie et peuvent entraîner troubles de fonctionnement et difficultés au démarrage. Si la débroussailleuse manque de puissance, si elle démarre mal ou si le ralenti est irrégulier, toujours commencer par vérifier l'état de la bougie. Si la bougie est encrassée, la nettoyer et vérifier l'écartement des électrodes qui doit être de 0,6 mm. La bougie devra être remplacée toutes les 100 heures d'utilisation ou avant si les électrodes sont endommagées.

REMARQUE!
Dans certaines régions, la réglementation locale exige l'utilisation d'une bougie équipée d'une résistance d'antiparasitage afin d'éliminer les signaux d'allumage. Si cette machine était équipée à l'origine d'une bougie avec résistance d'antiparasitage, utiliser le même type de bougie lorsque vous la remplacez.

Silencieux (Fig. 3-4, 4B)
Démonter le silencieux et nettoyer les excès de carbone déposés au niveau de l'orifice d'échappement et de l'entrée du silencieux toutes les 100 heures d'utilisation.

Cylindre (Refroidissement du moteur) (Fig. 3-5)
Le moteur est refroidi par air, cet air doit circuler librement autour du moteur et par les ailettes de refroidissement sur la tête du cylindre afin d'éviter une surchauffe.

Après cent heures d'utilisation, ou une fois par an (plus fréquemment si requis par les conditions d'utilisation), nettoyer les ailettes et la surface extérieure du moteur afin d'enlever la poussière, les saletés et les dépôts d'huile qui risqueraient d'empêcher un refroidissement adéquat du moteur.

REMARQUE!
Ne pas utiliser le moteur sans son carter de protection ou la protection du silencieux car cela risquerait de provoquer une surchauffe et une détérioration du moteur.

It **Candela (Fig. 3-3)**
Lo stato della candela é influenzato da:
- Un carburatore mal registrato.
- Una miscela di carburante ed olio non corretta (troppo ricca di olio).
- Un filtro dell'aria sporco.
- Condizioni di esercizio difficili (climi freddi).

Questi fattori causano il formarsi di depositi sugli elettrodi della candela, con conseguente difficoltà di messa in moto e avarie. Se il motore é poco brillante, difficile da mettere in moto o non tiene il minimo, controllare sempre prima la candela. Se la candela é sporca, pulirla e controllare la distanza tra gli elettrodi. Rettificare se necessario. La distanza corretta é di 0,6 mm. La candela deve essere sostituita dopo circa 100 ore di funzionamento o prima se gli elettrodi sono molto corrosi.

NOTA!
In alcune zone, le leggi locali richiedono l'impiego di una candela resistore per sopprimere i segnali di ignizione. Se questa macchina era originariamente dotata di una candela resistore, usare lo stesso tipo di candela per la sostituzione.

Marmitta (Fig. 3-4, 4B)
Staccate la marmitta ed eliminate tutti i residui carboniosi dalla luce di scarico o dall'apertura di entrata della marmitta ogni 100 ore di funzionamento.

Cilindro (raffreddamento del motore) (Fig. 3-5)
Il motore é raffreddato ad aria, e pertanto l'aria deve circolare liberamente attorno al motore e sulle alette di raffreddamento sulla testa cilindro per evitare surriscaldamenti.

Ogni 100 ore di impiego, oppure una volta all'anno (più frequentemente se le condizioni lo richiedono), pulire le alette e le superfici esterne del motore eliminando polvere, sporco e depositi di olio, che possono contribuire a causare un raffreddamento non appropriato.

NOTA!
Non attivare il motore quando la copertura protettiva del motore o la protezione della marmitta é stata rimossa, perché ciò causa surriscaldamenti e danni al motore.

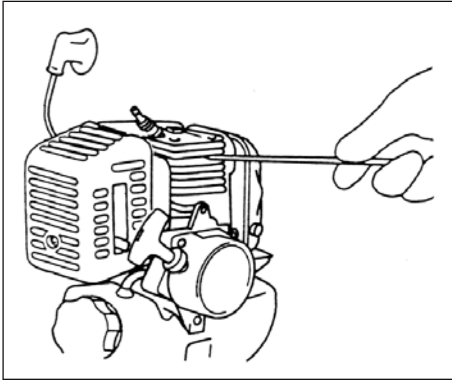


Fig.3-5

Ge **Zündkerze (Fig. 3-3)**

Der Zustand der Zündkerze wird durch fogende Faktoren verschlechtert;

- Falsch eingestellter Vergaser.
- Falsches Kraftstoffgemisch (zu viel Öl).
- Verschmutzter Luftfilter.
- Schwierige Betriebsverhältnisse. (z.B. bei kalter Witterung)

Diese Faktoren verursachen Beläge an den Elektroden der Zündkerze und können somit zu Betriebsstörungen und Startschwierigkeiten führen. Bei geringer Leistung der Motorsense, wenn der Motor schwer zu starten ist oder wenn er im Leerlauf ungleichmäßig läuft, immer zuerst die Zündkerze prüfen, bevor andere Maßnahmen eingeleitet werden. Ist die Zündkerze verschmutzt, so ist sie zu reinigen. Gleichzeitig ist zu prüfen, ob der Elektrodenabstand 0,6 mm beträgt. Die Zündkerze ist nach ungefähr 100 Betriebsstunden bzw. bei starker Verzunderung der Elektroden auszutauschen.

HINWEIS!

In manchen Gebieten ist zur Unterdrückung von Zündsignalen die Verwendung einer Zündkerze mit eingebautem Widerstand vorgeschrieben. Sollte die Maschine anfänglich mit einer solchen Zündkerze ausgestattet gewesen sein, müssen auch später stets gleichwertige Ersatzkerzen verwendet werden.

Schalldämpfer (Fig. 3-4, 4B)

Den Schalldämpfer alle 100 Betriebsstunden ausbauen, um den Auslasskanal und den Schalldämpfereinlass von Rußablagerungen zu befreien.

Zylinder (Motorkühlung) (Fig. 3-5)

Der Motor ist luftgekühlt, weshalb für freie Luftzirkulation um den Motor und über die Kühlrippen am Zylinderkopf gesorgt sein muss, um ein Überhitzen zu vermeiden.

Alle 100 Betriebsstunden oder einmal jährlich (bei extremen Einsatzbedingungen in entsprechend kürzeren Intervallen) die Rippen und Außenflächen des Motors von Staub, Schmutz und Ölrückständen befreien, da derartige Verunreinigungen die Kühlwirkung beeinträchtigen.

HINWEIS!

Den Motor nicht ohne Verkleidung oder Schalldämpferschutz laufen lassen, da er dabei überhitzt und beschädigt werden kann.

Sp **Bujia (Fig. 3-3)**

El estado de la bujía es influenciado por:

- Carburador mal ajustado.
- Mezcla incorrecta de combustible y aceite (exceso de aceite).
- Filtro de aire sucio.
- Condiciones de funcionamiento difíciles. (como clima frío)

Todos estos factores dan lugar a la formación de sedimentos en los electrodos pudiendo causar perturbaciones en el funcionamiento y dificultades de arranque. Si en la cortadora se nota falta de potencia, si los arranques son difíciles y si el ralentí es inestable, controlar siempre primero la bujía antes de adoptar otras medidas. Si la bujía está muy sucia, limpiarla y controlar la separación entre elec-trodos, que ha de ser de 0,6 mm. La bujía debe cambiarse después de unas 100 horas de funcionamiento o autes si los electrodos están muy gastados.

NOTA!

En algunas áreas, los reglamentos locales requieren el uso de una bujía de encendido de rcsistencia para eliminar seòales de ignición. En el caso de que esta máquina estaba equipada originalmente de la bujía de encedido de resistencia, debe usar algún tipo de bujía de encendido de resistencia. como repuesto.

Silenciador (Fig. 3-4, 4B)

Desmontar el silenciador y limpiar cualquier exceso de carbón de la boca de escape o entrada del silenciador cada 100 horas de operación.

Cilindro (Enfriamiento del motor) (Fig.3-5)

El motor se enfría por aire y el aire debe circularse libremente en torno al motor y a la aleta de enfriamiento que está en la tapa de cilindro para prevenir el recalentamiento.

Cada 100 horas de operaoión, o una vez al año (o con más frecuencia cuando sea necesario), limpiar aletas y la superficie exterior del motor, eliminando sedimentos de polvos, suciedad y aceite que causen el enfriamiento inadecuado.

NOTA!

Nunca operar el motor sin poner la cubierta de motor ni protector de silenciador, debido a que esto originará el recalentamiento y dañará el motor.

Sw **Tändstift (Fig. 3-3)**

Tändstiftet påverkas av:

- Felaktig förgasarjustering.
- Felaktig bränsleblandning (för mycket olja i bensinen).
- Smutsigt luftfilter.
- Svåra arbetsförhållanden (t.ex. kyla).

Dessa faktorer orsakar beläggning på tändstiftets elektrokder och kan innebära motorstörningar och startproblem. Om motorn lämnar låg effekt, är svårstartad eller går ojämnt på tomgång så kontrollera tändstiftet först. Om tändstiftet är smutsigt, rengör och kontrollera elektrodavståndet. Justera om så behövs. Avståndet skall vara 0.6 mm. Tändstiftet skall bytas efter ca 100 timmars körning eller tidigare om elektroderna är kraftigt avbrända.

OBSERVERA!

I Vissa länder stipulerar lagen användandet av motståndständstift för att undertrycka tändstörningar. I det fall att denna maskin levererats med motståndständstift, skall samma typ av tändstift användas som utbytesändstift.

Ljuddämpare (Fig. 3-4, 4B)

Tag bort ljuddämparen och rensa bort kol som sitter på dess ingång och avgaskanalen efter 100 timmars användning.

Cylinder (motorkylning) (Fig. 3-5)

Motorn är luftkyld, så att luften skall cirkulera fritt runtom motorn och över kylflänsarna på cylinderhuvudet. I annat fall kan överhettning ske.

Rengör kylflänsarna och motorytorna var 100 de användningstimmar eller minst en gång om året (eller mer frekvent om så behövs), eftersom kyleffekten försämras genom anlagring av damm, smuts och oljespillage.

OBSERVERA!

Motorn får aj köras utom motorkåpan och ljuddämparskyddet. I annat fall kan överhettning eller motorskada kan förärsakas.

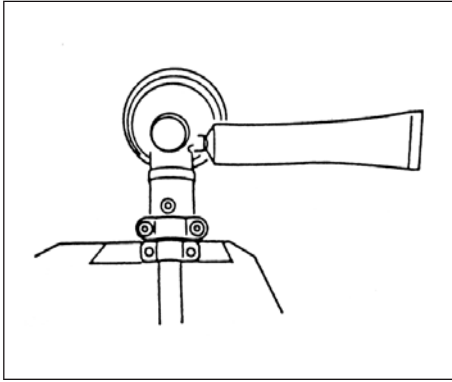


Fig.3-5B

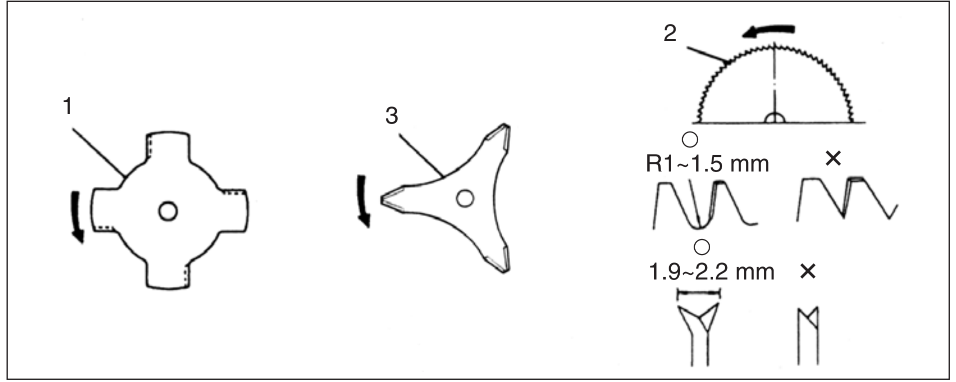


Fig.3-6

En **Angle transmission (Fig.3-5B)**
Check angle transmission or angle gear for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of angle transmission.
If no grease can be seen on the flanks of the gears, fill the transmission with a quality lithium based multipurpose grease up to 3/4.
Do not completely fill the transmission.

Blade (Fig. 3-6)

⚠ WARNING!
Wear protective gloves when handling or performing maintenance on the blade.

- Use a sharp blade. A dull blade is more likely to snag and thrust. Replace the fastening nut if it is damaged and hard to tighten.
- When replacing blade, purchase one recommended by HITACHI, with a 25.4mm (one inch) fitting hole.
- When installing saw blade (2), always face the stamped side up. In the case of a 3 or 4 tooth blade (1, 3), it can be used on either side.
- Use correct blade for the type of work.
- When replacing blade, use appropriate tools.
- When cutting edges become dull, resharpen or file as shown in figure. Incorrect sharpening may cause excessive vibra-tion.
- Discard blades that are bent, warped, cracked, broken or damaged in any way.

NOTE!
When sharpening blade it is important to maintain an original shape of radius at the base of the tooth to avoid cracking.

Fr **Boîtier de renvoi d'angle (Fig.3-5B)**
Vérifier le niveau de graisse du boîtier de renvoi d'angle ou du couple conique après chaque période de 50 heures d'utilisation en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté du boîtier de renvoi d'angle.
Si on ne peut pas voir de graisse sur les flans des engrenages, remplir la boîte de transmission avec une graisse universelle au lithium de bonne qualité jusqu'au 3/4.
Ne pas remplir complètement le boîtier.

Lame (Fig. 3-6)

⚠ ATTENTION!
Porter des gants de protection lors du maniement ou des opérations d'entretien relatif à la lame.

- Utiliser une lame bien aiguisée. Une lame émoussée risque plus facilement de se bloquer ou de provoquer des mouvements incontrôlés. Si le boulon de fixation est endommagé ou difficile à resserrer, le rem-placer par un nouveau.
- Lors du remplacement de la lame, n'utiliser qu'une lame recommandée par HITACHI, ayant un trou de montage de 25.4mm. (1 pouce).
- Lors de l'installation d'une lame de scie (2), mettre toujours le côté poinçonné vers le haut. Dans le cas d'une lame à 4 dents (1, 3), celleci peut être employée de n'importe quel des deux côtés.
- Employer la lame la mieux adaptée au genre de travail à exécuter.
- Lors du remplacement de la lame, employer les outils appropriés.
- Quand les bords tranchants deviennent émoussés, les aiguiser de nouveau ou les limer, comme indiqué sur la figure. L'aiguisage incorrect peut causer des vibrations excessives.
- Mettre de côté des lames qui seraient courbées, tordues, fissurées, cassées ou avariées de quelque façon.

REMARQUE!
Lors de l'aiguisage de la lame, il importe de garder la forme originale de la courbe à la base de la dent pour en empêcher la fissuration.

It **Trasmissione angolare (Fig.3-5B)**
Controllare il livello di lubrificante della trasmis-sione angolare o dell'ingranaggio conico ogni 50 ore di impiego circa rimuovendo il tappo dei serbatoio dei lubrificante sul lato della trasmis-sione angolare.
Se non si vedono tracce di lubrificante sui fianchi degli ingranaggi, riempire la trasmissione con dei lubrificante multiuso a base di litio di qualitá fino a 3/4.
Non riempire la trasmissione completamente.

Lama (Fig. 3-6)

⚠ ATTENZIONE!
Mettere i guantoni di protezione durante il maneggio o la manutenzione della lama.

- Usare una lama affilata. Una lama smussata é piú incline a impigliarsi o a causare la reazione di spinta. Sostituire il dado di fissaggio se é danneggiato o se risulta difficile da serrare.
- Quando sostituite la lame, acquistatene una raccomandata da HITACHI, con foro d'attacco da un pollice (25,4 mm).
- Quando montate una lama a sega (2), mettete sempre verso l'alto il lato con il marchio. Nel caso di lama a 3 o 4 denti (1, 3), é possibile utilizzarle da ambo le parti.
- Utilizzate il tipo di lama adatta per il lavoro che intendete eseguire.
- Quando sostituite la lama, usate attrezzi appropriati.
- Quando i bordi taglienti perdono il filo, riaffilateli o limateli come illustrato in figura. Un'affilatura eseguita non corret-tamente, puó causare eccessive vibrazioni.
- Scartate lame eventualmente piegate, deformate, mcrinate, rotte o comungue dauueggiate.

NOTA!
Durante l'affilatura della lama, é importante mantenere il profilo originale nella curvatura alla base dei dente, per evitare la rottura.

Ge **Winkelgetriebe (Fig.3-5B)**
Die Schmierung des Winkeltriebs bzw. Winkelgetriebes etwa alle 50 Betriebsstunden durch Entfernen des Schmierstopfens auf der Winkeltriebseite prüfen.
Falls an den Getriebeflanken kein Schmierfett sichtbar ist, dieses zu 3/4 mit einem guten Mehrzweckfett auf Lithiumbasis füllen.
Das Getriebe nie ganz mit Schmierfett füllen.

Klinge (Fig. 3-6)

⚠ WARNUNG!
Tragen Sie immer Schutzhandschuhe bei Arbeiten am Messer.

- Stets ein scharfes Messer verwenden. Ein stumpfes Messer neigt eher zum Festklemmen oder Auslösen von Stößen. Die Befestigungsmutter austauschen, falls sie beschädigt und schwer anziehbar ist.
- Als Austauschmesser nur solche verwenden, die ausdrücklich von HITACHI empfohlen sind und eine Befestigungsbohrung von 1 Zoll (25,4 mm) aufweisen.
- Beim Einspannen eines Sägeblatts (2) muss die Stanzseite stets nach oben weisen. Ein 3 oder 4 Sägeblatt (1, 3) lässt sich beidseitig verwenden.
- Ein Messer passend zur Art der beabsichtigten Arbeit wählen.
- Zum Messerwechsel stets das passende Werkzeug verwenden.
- Sobald die Schneidkanten stumpf sind, gemäß der Abbildung schärfen oder feilen. Falsches Schärfen kann zu übermäßig hoher Vibration führen.
- Messer aussondern, die verbogen, verzogen, rissig, gebrochen oder in anderer Weise mangelhaft oder beschädigt sind.

HINWEIS!
Wenn die Klinge geschärft wird, ist es wichtig, dass die ursprüngliche Radiusform an der Zahnbasis erhalten bleibt, um Rissbildung zu vermeiden.

Sp **Transmisión angular (Fig.3-5B)**
Revisar el nivel de grasa de la transmisión angular o el engranaje angular cada 50 horas de operación quitando el tapón de grasa del lado de la transmissión angular.
En el caso de faltar la grasa de los flancos de los engranajes, deberá llenarse la transmisión con grasa de litio para usos múltiples hasta 3/4.
No llenar totalmente la transmisión.

Hoja (Fig. 3-6)

⚠ ATENCIÓN!
Pónganse guantes protectores durante el manejo o el mantenimiento de la cuchilla.

- Usar una cuchilla afilada. La cuchilla desafilada parecerá más pesada ofreciendo mayor resistencia. Si la tuerca.de ajuste está dañada y se dificulte el ajuste, deberá reemplazarse la misma.
- Al reemplazar la hoja, cómprese una que se recomienda por HITACHI con un orificio adaptador de 25.4 mm. (de una pulgada).
- Al instalar la hoja de sierra (2), hágase dar siempre el lado estampado para arriba. En caso de una hoja de 3 o 4 dientes (1, 3), puede emplearse de cualquier lado.
- Empléese la hoja correcta para el tipo de trabajo.
- Al reemplazar la hoja, utilícense las herramientas apropiadas.
- Cuando se embote el filo cortante, reafilese o límese según lo indicado en la figura. La afiladura incorrecta puede causar vibraciones excesivas.
- Descártense las hojas que se han hecho encorvadas, alabeadas, grietadas, fracturadas o dañadas de cualquier manera.

NOTA!
Al afilar la hoja, importa mantener la forma original del radio a la base del diente para evitar la fisuración.

Sw **Vinkelväxel (Fig.3-5B)**
Kontrollera smörjfettets nivå i vinkelväxeln varje gång du använt apparaten i ca. 50 timmar.
Tag då bort proppen till smörjfettsintaget som sitter på växellådan.
Om inget fett syns inne i växeln skall den påfyllas med ett litiumbaserat universalfett av hög kvalitet.
Fyll dock inte till fullo, utan bara till en 3/4-delars nivå.

Klinga (Fig. 3-6)

⚠ VARNING!
Bär alltid skyddshandskar när underhållsarbetet för klingan pågår.

- Använd en skarp klinga. I annat fall kan det ofta ge upphov till upphakning eller stöt. Byt också ut låsmuttern, om den är skadad elir har svårt för åtskruvning.
- Vid klingans byte: Klingan skall bytas ut mot en klinga, som rekommenderas av HITACHI, med ett 25,4 mm fästhål.
- Sågklingans (2) montering: Kontrollera alltid att den stämplade sidan vänds uppåt. Gäller 3 eller 4 kuggars klinga (1, 3): Valfri sida kan vändas uppåt.
- Använd korrekt klinga enligt den typ av arbete du skall utföra.
- Använd korrek ta verktyg vid bytet.
- Slipa klingan, när kuggarna slits, eller fila kuggarna enligt illustrationen. Felaktig slipning kan resultera kraftiga vibrationer.
- Gör dig av med skadade och bristfälliga klingor.

OBSERVERA!
Att observera vid slipning: Det är mycket viktigt att den ursprungliga formen vid kuggens nedre del bibehålls så att klingan inte spricker.

(En) **Maintenance schedule**

Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact HITACHI dealer.

Daily maintenance

- Clean the exterior of the unit.
- Check that the harness is undamaged.
- Check the blade guard for damage or cracks. Change the guard in case of impacts or cracks.
- Check that the cutting attachment is properly centred, sharp, and without cracks. An off-centred cutting attachment induces heavy vibrations that may damage the unit.
- Check that the cutting attachment nut is sufficiently tightened.
- Make sure that the blade transport guard is undamaged and that it can be securely fitted.
- Check that nuts and screws are sufficiently tightened.

Weekly maintenance

- Check the starter, especially cord and return spring.
- Clean the exterior of the spark plug.
- Remove it and check the electrode gap. Adjust it to 0.6 mm, or change the spark plug.
- Clean the cooling fins on the cylinder and check that the air intake at the starter is not clogged.
- Check that the angle gear is filled with grease up to 3/4.
- Clean the air filter.

Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with gasoline.
- Clean the exterior of the carburetor and the space around it.
- Clean the fan and the space around it.

(Fr) **Entretien**

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec un concessionnaire HITACHI.

Entretien quotidien

- Nettoyer l'extérieur de la machine.
- Contrôler l'état du harnais.
- Vérifier que le protège-lame n'est pas fissuré. S'il l'est ou s'il a subi des chocs, le remplacer.
- Vérifier que l'outil de coupe est bien centré, aiguisé et sans fêlures. Un outil de coupe décentré provoque d'importantes vibrations susceptibles d'endommager la machine.
- Vérifier que l'écrou de l'outil de coupe est suffisamment serré.
- Vous assurer que le dispositif de protection pour le transport est en bon état et que sa fixation ne pose aucun problème.
- Vérifier le serrage de tous les écrous et de toutes les vis, surtout les écrous fixant le filtre à air.

Entretien hebdomadaire

- Contrôler le lanceur, sa corde et son ressort de rappel.
- Nettoyer la bougie extérieurement.
- Démonter la bougie et contrôler l'écartement des électrodes, qui doit être de 0.6 mm. Remplacer le cas échéant.
- Nettoyer les ailettes de refroidissement du cylindre et vérifier que la prise d'air située au niveau du lanceur n'est pas obstruée.
- Vérifier que le carter de renvoi d'angle est rempli aux 3/4 de graisse.
- Nettoyer le filtre à air.

Entretien mensuel

- Nettoyer le réservoir de carburant à l'essence.
- Nettoyer extérieurement le carburateur et son logement.
- Nettoyer la turbine de refroidissement et son logement.

(It) **Schema di manutenzione**

Seguono alcune istruzioni di manutenzione generale. Per ulteriori informazioni, rivolgersi ad una rivenditore HITACHI.

Manutenzione giornaliera

- Pulire la macchina esternamente.
- Controllare l'integrità della cinghia e delle bretelle.
- Controllare che il coprilama non sia danneggiato o incrinato. Sostituire il coprilama in caso di impatti o incrinature.
- Controllare che il dispositivo di taglio sia bilanciato ed integro senza incrinature. Se il dispositivo di taglio é fuori centro, forti vibrazioni possono danneggiare la macchina.
- Controllare che il dado del dispositivo di taglio sia ben serrato.
- Controllare che la protezione di trasporto della lama sia in buono stato e possa essere montata correttamente.
- Controllare che dadi e viti siano ben serrati.

Manutenzione settimanale

- Controllare il dispositivo di avviamento, in particolare il filo e la molla di ritorno.
- Controllare l'esterno della candela.
- Rimuovere la candela e controllare la distanza tra gli elettrodi. Regolare su 0,6 mm o sostituire la candela.
- Pulire le alette di raffreddamento sul cilindro e controllare che il collettore di aspirazione dell'aria sulla messa in moto non sia intasato.
- Controllare che la scatola degli ingranaggi sia ingrassata fino a 3/4.
- Pulire il filtro dell'aria.

Manutenzione mensile

- Lavare con benzina il serbatoio del carburante.
- Pulire l'esterno del carburatore e l'area circostante.
- Pulire la ventola e l'area circostante.

(Ge) **Wartungsschema**

Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den HITACHI-Händler.

Tägliche Wartung:

- Die Motorsense äußerlich reinigen.
- Den Tragegurt auf Schäden überprüfen.
- Der Klingenschutz muss unbeschädigt und frei von Rissen sein. Wenn der Klingenschutz einen mechanischen Schaden oder Risse aufweist, muss er ausgetauscht werden.
- Das Sägeblatt mussß gut zentriert, scharf und frei von Rissen sein. Eine schlecht zentrierte Schneidvorrichtung verursacht Vibrationen, die die Motorsense beschädigen können.
- Den Festsitz der Spindelmutter kontrollieren.
- Darauf achten, dass der Transportschutz für das Sägeblatt einwandfrei ist und ordnungsgemäß befestigt werden kann.
- Kontrollieren, ob Muttern und Schrauben fest angezogen sind.

Wöchentliche Wartung

- Die Startvorrichtung, das Seil und die Rückholfeder überprüfen.
- Die Zündkerze äußerlich reinigen.
- Die Zündkerze herausschrauben und den Elektrodenabstand kontrollieren. Den Abstand auf 0.6 mm einstellen oder eine neue Zündkerze einschrauben.
- Die Kühlrippen des Zylinders reinigen und den Lufteintritt an der Startvorrichtung auf Verstopfung kontrollieren.
- Kontrollieren, ob das Winkelgetriebe 3/4 mit Schmiermittel gefüllt ist.
- Luftfilter reinigen.

Monatliche Wartung

- Den Kraftstoffbehälter mit Benzin reinigen.
- Den Vergaser und seine Umgebung äußerlich reinigen.
- Den Lüfter und seine Umgebung reinigen.

(Sp) **Esquema de mantenimiento**
Siguen a continuación algunas 'instrucciones generales de mantenimiento. Si el implemento de corte todavía gira después del ajuste de la velocidad al ralentí, comuníquese con un distribuidor HITACHI.

Mantenimiento diario
- Limpie la unidad por fuera.
- Compruebe que el atalaje no está deteriorado.
- Compruebe que la protección de la hoja, no'está deteriorada y no tenga grietas. Cambie la protección si ha estado expuesta a golpes o tiene grietas.
- Comprueben que el aditamento de corte este bien centrado, afilado adecuadamente y esté libre de fisuras. El desalineamiento y mal centrado del aditamento de corte producen vibraciones graves que causan el daòo de la unidad.
- Comprueben el suficiente apriete de la tuerca fijadora del aditamento.
- Comprobar que está entera la protección de transporte de la hoja y que pueda sujetarse bien.
- Compruebe que las tuercas y tornillos están apretados.

Cuidados semanales
- Compruebe el aparato de arranque en especial, la cuerda y el muelle de recuperación.
- Limpie la bujía por fuera.
- Desmóntela y compruebe la distancia entre electrodos que ha de ser de 0,6 mm, o cambie la bujía.
- Limpie las aletas de refrigeración del cilindro y compruebe que no se ha obstruido la admisión de aire.
- Compruebe que el reductor de reenvío está lleno en sus 3/4 partes de lubricante.
- Limpie el filtro de aire.

Cuidados mensuales
- Enjuague el depósito de combustible con gasolina.
- Limpie el carburador por fuera y los alrededores del mismo.
- Limpie el ventilador y sus alrededores.

(Sw) **Underhållsschema**
Nedan följer några allmänna underhållsrekommendationer. För ytterligare information ber vi dig ta kontakt med en HITACHI-återförsäljare.

Daglig tillsyn
- Rengör apparaten utvändigt.
- Kontrollera att bärselen är oskadad.
- Kontrollera klingskyddet avseende skador och sprickbildning. Byt klingskydd om det är skadat.
- Kontrollera att skärtillsatsen är centrerad, slipad och utan skador. En ocentrerad klinga orsakar kraftiga vibrationer som kan skada apparaten.
- Kontrollera att skärtillsantsen är ordentligt åtdragen.
- Se till att klingans transportskydd är oskadat och kan monteras på ett tillfredsställande sätt.
- Kontrollera att skruvar och muttrar är åtdragna.

Veckotillsyn
- Kontrollera startapparaten, speciellt lina och returfjäder.
- Rengör tändstiftet utvändigt.
- Demontera tändstiftet och kontrollera elektrodavståndet. Justera det till 0.6 mm eller byt tändstift.
- Rengör kylflänsarena på cylindern och kontrollera att luftintagen vid startapparaten inte är igensatta.
- Kontrollera att vinkelväxeln är fylld till 3/4 med fett.
- Rengör luftfiltret.

Månadstillsyn
- Rengör bränsletanken med bensin.
- Rengör förgasaren utvändigt liksom utrymmet runt omkring.
- Rengör fläkten och utrymmet runt omkring.

(En) **Spark arrestor**

If your unit comes with spark arrestor screen and yet your local regulation requires use of spark arrestor for prevention against a possible fire, please attach it to the muffler by removing muffler protector and other related parts.
[The spark arrestor meets the regulation of SAE J355-SEP90 and CSA CAN3-Z62. 1-M77]

(It) **Parascintille**

Se l'attrezzo é munito di uno schermo paras-cintille e le disposizioni locali richiedono l'uso di un parascintille per la prevenzione di possibili incendi, applicare lo schermo paras-cintille alla marmitta staccando il dispositivo di protezione della marmitta e le altre parti connesse.
(II parascintille é conforme alle norme SAE J355-SEP90 e CSA CAN3-Z62. 1-M77.)

(Sp) **Parachispas**

Si su unidad trae consigo la pantalla parachispas, y el reglamento local de su á rea todavía requiere el uso de parachispas para prevenir contra un posible incendio, entonces, favor de instalarla en el silenciador, desmontando el protector de silenciador y otras partes relativas.
[El parachispas está sujetado a los reglamentos SAE J355-SEP90 y CSA CAN3-Z62.1-M77]

(Fr) **Pare-étincelles**

Si votre machine est équipée d'un écran pare-étincelles ou que la réglementation locale en vigueur impose l'utilisation d'un tel écran afin de prévenir les risques d'incendie, Fixez l'écran pare-étincelles sur le silencieux après avoir retirer la protection du silencieux et les autres pièces connexes.
(Le pare-étincelles est conforme à la réglementation et aux normes SAE J335-SEP90 et CSA CAN3-Z62,1-M77)

(Ge) **Funkenfänger**

Falls das Gerät mit einem Funkenfänger-Schirm geliefert wurde und die örtlichen Vorschriften zur Verhütung von Bränden den Betrieb mit einem Funkenfänger erfordern, diesen durch Entfernen des Schalldämpferschutzes und anderer in Beziehung stehender Teile einbauen.
(Der Funkenfänger entspricht den Vorschriften gemäß SAE J355-SEP90 und CSA CAN3-Z62 1-M77.)

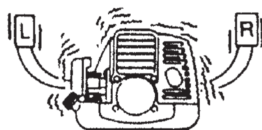
(Sw) **Gnistsläckare**

Om Din enhet är försedd med gnistsläckarskärm och föreskrifterna i Ditt lokala område fordrar att en gnistsläckare anvands som skydd mot eventuell brand, skall Du sätta på gnistsläckaren på Ijddämparen genom att demontera ljuddämparskyddet och övriga berörda delar.
(Gnistsläckaren tillmötesgår bestämmelserna för SAE J355-SEP90 och CSA CAN3-Z62. 1-M77).

7. Specifications / Spécifications / Specifiche / Technische Daten / Especificaciones / Tekniska data

MODEL MODELE MODELLO MODELL MODELO MODELL		CG40EJ/ CG40EJ (T) CG40EY (T)
Engine Size (ml) Taille du moteur (ml) Cilindrata del motore (ml) Motorgröße (ml) Tamaño del motor (ml) Motorstorlek (ml)		40.0 (2.44 cu. in.)
Spark Plug Bougie d'allumage Candela di accensione Zündkerze Bujía Tändstift		NGK BPMR-6A or equivalent ou équivalent o equivalente oder entsprechend o equivalente eller likvärddigt
Fuel Tank Capacity (l) Contenance du réservoir de carburant (l) Capacità del serbatoio carburante (l) Kapazität des Kraftstofftanks(l) Capacidad del tanque de combustible (l) Bränsletankens rymd (l)		0.9 (30.4 fl. oz)
Dry Weight (kg) Poids à sec (kg) Peso a secco (kg) Trockengewicht (kg) Peso en vacío (kg) Torrvikt (kg)	CG40EJ CG40EY (T) CG40EJ (T)	7.8 (17.16 lbs) 7.4 (16.3 lbs) 7.4 (16.3 lbs)
Sound pressure level (dB(A)) Niveau de pression sonore (dB(A)) Livello di pressione acustica (dB(A)) Geräuschpegel (dB(A)) Nivel de presión de sonido (dB(A)) Ljudtrycksnivå (dB(A)) (EN 27917)	LpA	99.1
Sound power level (dB(A)) Niveau de pression sonore (dB(A)) Livello di potenza acustica (dB(A)) Geräuschpegel (dB(A)) Nivel de presión de sonido (dB(A)) Ljudtrycksnivå (dB(A))	LwA	116

CG40EJ/ CG40EJ (T)
CG40EY (T)



Vibration level (m/s^2)
Niveau de vibrations (m/s^2)
Livello di vibrazione (m/s^2)
Vibrationspegel (m/s^2)
Nivel de vibración (m/s^2)
Vibrationsnivå (m/s^2)
(ISO 7916)

Left handle... Manette gauche Maniglia sinistra Griff links Manilla izquierda Vänster handtag	CG40EJ.........3.2 CG40EJ (T).... 2.8 CG40EY (T)....1.9
Right handle... Manette droite Maniglia destra Griff rechts Manilla derecha Höger handtag	CG40EJ.........4.7 CG40EJ (T).... 2.5 CG40EY (T)....2.0

(En) NOTE : Equivalent noise level/vibration level are calculated as the time-weighted energy total for noise/vibration levels under various working conditions with the following time distribution : 1/2 idle, 1/2 racing.
*All data subject to change without notice.

(Fr) REMARQUE : Les niveaux de bruit/vibrations équivalents sont calculés comme total d'énergie pondérée en fonction du temps pour les niveaux de bruit/vibrations dans diverses conditions de travail avec la répartition temporelle suivante : 1/2 ralenti, 1/2 vitesse de course.
*Toutes les données sont sujettes à modifier sans préavis.

(It) NOTA : Il livello di rumore/livello di vibrazioni equivalenti sono calcolati come la media ponderata sull'arco di tempo, per varie condizioni di funzionamento con la seguente distribuzione dei tempi: 1/2 minimo, 1/2 velocità di lavoro.
*Tutti i dati sono soggetti a modifiche senza preavviso.

(Ge) HINWEIS : Die entsprechenden Geräusch-/Vibrationspegel werden aus der gesamten Geräusch-/Vibrationsenergie zeitgewichtet unter verschiedenen Arbeitsbedingungen mit folgender Zeitverteilung berechnet: 1/2 Leerlauf, 1/2 schnell.
*Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

(Sp) NOTA : Los niveles de ruido/vibración equivalentes se calculan como la energía ponderada en tempo en varias condiciones de trabajo con la distribución de tiempo siguiente: 1/2 de ralentí, 1/2 de velocidad de aceleración al máximo.
*Todos los datos están sujetos a cambio sin previo aviso.

(Sw) OBSERVERA: Överensstämmande buller- och vibrationsnivåer har beräknats som den tidsvägda totalenergin för buller- och vibrationsnivåer under olika arbetsförhållanden med följande tidsfördelning: 1/2 tomgångsvarvtal, 1/2 rusningsvarvtal.
*Rätt till ändringar förbehålls.

Declaration of conformity
Déclaration de conformité
Dichiarazione di conformità
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Konformitetsdeklaration

(En) Declaration of conformity
(Fr) Déclaration de conformité
(It) Dichiarazione di conformità
(Ge) Konformitätserklärung
(Sp) Declaración de conformidad
(Sw) Konformitetsdeklaration

We, Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Nous,soussignés,
Noi,
Der unterzeichnete,
Nosotros,
Vi,

Declare under our sole responsibility that the product, brushcutter model
Déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit, débroussailleuse, modèle
Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto, il decespugliatore modello
Erklärt unter eigener Verantwortung, dass das Produkt, Freischneider Modell
Declaramos dajo nuestra única responsabilidad que el producto, desbrozadora modelo
Förklarar härmed på eget ansvar att denna produkt, röjsåg/trimmer modell

CG40EJ
CG40EJ (T)
CG40EY (T)

to which this declaration relates is in conformity with the essential safety requirements of directives.
à laquelle se rapporte la présente déclaration est conforme aux directives concernant les conditions de sécurité essentielles.
al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti di sicurezza essenziali delle direttive.
für das diese Erklärung gilt, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Directive entspricht.
que corresponde a esta declaraclón, satisface la (s) siguiente (s) exigencia (s) de seguridad esencial (es) de las directivas.
till vilken denna deklaration tillhör, uppfyller samtliga väsentliga säkerhetskrav föreskrivna. i berörda direktiv.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

The following standards have been taken into consideration ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806)
Les normes suivantes ont été prises en considération.
Sono stati presi in considerazione i seguenti standard.
Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen.
Se han tenido en consideración las siguientes normas.
Vi har tagit hänsyn till följande standards.

Manufactured at : Chiba, Japan
Fait à:
Luogo:
Erstellt in:
Fabricado en:
Tillverkad av:

Serial No. up from E570001
A partir du No. de série
Num. di serie da
Serien-Nr. ab
No. de Serie de en adelante
Serienr fr.o.m.

Signature:
Signature:
Firma:
Unterschrift:
Fimado:
Signatur:

Yoshio Osada

Position: Director
Function: Direeteur
Incarico: Direttore
Titel: Direktor
Cargo: Director titular
Befattning: Direktör



PRINTED IN JAPAN